

Pomagajmo
an mi
Posočju!

Nova Tržaška kreditna banka
filiala Čedad
št. računa "Pomoč Posočju"
02.990/06

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

št. 40 (930)

Cedad, četrtek, 22. oktobra 1998

Solidarietà
ai terremotati
del Tolminese

Nuova Banca di credito di Trieste
filiale di Cividale
n. c/c "Pro-terremotati Slo"
02.990/06

Definitivno se je zaključilo obdobje hladne vojne

D'Alema je nov predsednik vlade

Massimo D'Alema, vse-
državni tajnik največje le-
vičarske stranke v Italiji, je
bil imenovan za polnomo-
čnega mandatarja za ses-
tavo nove vlade, za katero
so se že izrekli predstavniki
Oljke, Cossuttovi italijan-
ski komunisti ter Cossigo-
va UDR. Prvič v zgodovini
povojne Italije se je zgodi-
lo, da lider levičarske (biv-
še komunistične) stranke
doseže tako pomembno
mesto in to ob podpori biv-
ših krščanskih demokratov,
ki so do pred kratkim velja-
li za ostre politične naspro-
tnike stranke, ki jo D'Ale-
ma vodi.

Že pred leti se je v Italiji
skusalo ustvariti takšno
vladno sodelovanje, ki so
mu rekli zgodovinski kom-
promis. Časi očitno niso bi-
li zreli in od tiste moke ni
bilo kruha.

D'Alemovo imenovanje
pomeni pravi zgodovinski
preobrat v državi in nekako
zaključuje petdeset let dol-
go obdobje, v katerem levi-
ca ni bila nikoli stoodstotno



Massimo
D'Alema

ral uskladiti in poenotiti.

In prav neenotnost vla-
dne večine zna v bodočem
povzročiti novemu premie-
rju kar nekaj težav, saj se
dobro zaveda, da brez pod-
pore vseh ne razpolaga z
zadostno parlamentarno ve-
čino.

Z naše strani pa si zeli-
mo, da bi nova vladna eki-
pa nadaljevala na poti, ki jo
je v odnosu do Slovenije in
naše narodnostne skupnosti
ubrala Prodijska uprava.
Upajmo, da prisotnost pri-
stavev Cossige (ne smemo
namreč pozabiti na vlogo,
ki jo je bivši predsednik re-
publike imel v zvezi z Gla-
diom) ne bo zahtevala spre-
membo ubrane smeri in za-
ustavila že začete procese.

Se posebno kar zadeva
zaščitni zakon, obstajajo
pogoji, da se nadaljuje z
njegovim parlamentarnim
iterjem, da bi lahko že v pr-
vih mesecih prihodnjega
leta postal stvarnost. (r.p.)

legitimirana in ni smela za-
sesti najvidnejših državni-
skih funkcij.

V teh dneh bo mandatar
sestavil novo vlado, pri ka-
terih bo moral paziti, da bo
ustvaril pravo razmerje tudi
pri imenovanju ministrov.
Naloga ne bo lahka, saj gre
za takšno vladno večino, ki
se znotraj sebe razlikuje.
Cossuttove teze na eni in
Cossigove na drugi so si
včasih diametralno naspro-
tne, D'Alema pa jih bo mo-

Spoznajmo se
Conosciamoci

Cedad/Cividale

28.10 - 6.11

Kulturno društvo
IVAN TRINKO

v sodelovanju
z ZSKD

Mercoledì 28 ottobre, ore 20.30
Antica osteria "Ai tre re", stretta S. Valentino

presentazione dell'antologia
NUOVA POESIA SLOVENA

Lecture di Nikla Panizzon e Andrea Zuccolo
Intervento musicale degli **AUTODAFÈ**

Venerdì 30 ottobre, ore 18.30
Biblioteca "Ivan Trinko", via IX agosto

presentazione dei libri
GORICA V SLOVENSKI KNJIZEVNOSTI
GORIZIA NELLA LETTERATURA SLOVENA
Partecipano: prof. Lojzka Bratuž e prof. Marija Kacin

Mercoledì 4 novembre, ore 20.30
Antica osteria "Ai tre re", stretta S. Valentino

presentazione della rivista **KOAN**

Venerdì 6 novembre, ore 18.30
Biblioteca "Ivan Trinko", via IX agosto

TOLMINSKIE PRAVLJICE
TOLMINSKIE PRIPOVEDKE
nelle immagini e nelle parole di Jana Dolenc e Janez Dolenc

Dalla poesia nasce il dialogo

Il circolo di cultura Ivan
Trinko in collaborazione
con l'Unione circoli cultu-
rali sloveni organizza nei
prossimi giorni a Cividale
quattro serate dedicate alla
poesia ed alla letteratura.

Inseriti nel programma
"Spognajmo se - Conoscia-
moci" gli incontri si pro-
pongono di avvicinare e far
dialogare tra di loro friulani
e sloveni. E per favorire
questo incontro ecco che
due serate di tipo più tradi-
zionale si svolgono nella
sala del circolo Ivan Trinko
e due nella bella cornice
dell'Antica osteria Ai tre
Re. E proprio qui avrà luo-
go il primo degli incontri,
mercoledì 28 ottobre, dedi-
cato alla giovane poesia
slovena.

"Nuova poesia slovena"
è il titolo della bella antolo-
gia curata e tradotta da Mi-
chele Obit, ma anche di un
progetto culturale di più
ampio respiro che prende
corpo anche con la presen-
tazione cividalese. Una
scelta di poesie di Ales De-
beljak, Alojz Ihan, Taja K-
ramberger, Matjaz Pikalo,
Peter Semolič, Ales Steger
e Uroš Zupan verranno let-
te da Nikla Panizzon e An-
drea Zuccolo. La serata che
si propone di aprire una fi-
nestra sulla più ampia
realtà culturale in Slovenia
oggi, sarà animata anche
dal gruppo musicale lubia-
nese Autodafè. Pochi gior-
ni più tardi nella sala del
circolo di cultura Ivan
Trinko verrà presentato
dalle prof. Lojzka Bratuž e
Marija Kacin lo studio
"Gorizia nella letteratura
slovena".

Predlog DSL za Deželo

Sedem velikih novosti
za zbuojšat politično an
administrativno življenje v
deželi Furlaniji-Juljski
krajini.

Jih predlagajo Levi de-
mokrati, ki so prejšnji te-
den vložili v Tarstu zakon-
za spremembo statuta naše
dezele z glavnim namie-
nam pustit za harbatam
proporcionalni volilni si-
stem, ki ga je že vsa Italija
pozabila an priti do večin-
skega. Tuole pa naj bi par-
neslo večjo stabilnost an
efikasnost vladanja.

Katere so tele novosti?
1) Ta parva je, de bojo vo-
liuci sami zbierali an direk-
tno glasovali za predsedni-
ka an podpredsednika de-
zelne vlade. 2) Zmanjšanje
števila deželni svetovalcu
od 60 na 50. 3) "Večinska
nagrada", kar pride reč, de
tisti, ki bo zbrau vič kon-
senza an bo imeu vič votu,
bo imeu 55% od sedežev.
Na tolo vižo bo lahko vla-
du cielih pet liet an potlè,
ko bojo spet volitve, ce bo-
jo ljudje zadovoljni z njega
dielam mu dajo se zaupa-
nja, čene ga pa zamenjo. 4)
Asešorji, takuo, ki se že se-
da gaja za Občine, so lahko
tudi zunanji. 5) Možnost,
de se razpusti deželni svet
predčasno.

V sedanjí situaciji mo-
rejo bit politične krize se
kakuo težke, se pa ne more
iti na predčasne volitve.
beri na strani 2

Ppi regionale a favore della legge

La Direzione regionale
del Partito popolare ha e-
saminato di recente il testo
unificato delle proposte di
legge riguardanti le "Nor-
me a tutela della minoran-
za slovena nel Friuli-Ve-
nezia Giulia" della Came-
ra, il testo Maselli, per in-
tenderci, e si è unanimamen-
te pronunciato a favo-
re della prosecuzione
dell'iter legislativo e di u-
na sua rapida e positiva
conclusione.

Da troppi anni si discu-
te senza concludere, sotto-
linea il PPI regionale, no-
nostante le tante buone vo-
lontà e nonostante il fatto
che numerose proposte di
legge siano state deposita-
te in Parlamento, a testi-
monianza dell'interesse
del Partito popolare e di
altri partiti per l'argomen-
to.

segue a pagina 2

D'Alema pisali SSk in SKGZ

Ob imenovanju Massima
D'Alema za mandatarja vla-
de sta mu čestitala in obe-
nem predložila problematiko
slovenske manjšine v F-JK
predsednik SKGZ Rudi
pavšič in tajnik stranke Slo-
venske skupnosti Martin
Brecelj. Pavšič je izrazil ze-
ljo, da bi nova vlada vztra-
jala pri usmeritvi Oljke tako
glede sodelovanja in dogo-
vorjanja s sosednjo repu-
bliko Slovenijo kot v odno-
su do slovenske manjšine,
ki je pri reševanju odprtih
problemov imela dobrega
sogovornika v podtajniku
Fassinu. Brecelj je opozoril
na nerešena vprašanja naše
manjšine začeni z zaščit-
nim zakonom. Zavzel se je
za pospešitev reševanja
manjšinskih problemov ter
ponovno podčrtal odprta v-
prašanja, od priznanja gla-
sbene šole do razširitve slo-
venske TV na Benečijo.

Jesensko vabilo v Nadiške doline

V nediejo Burnjak an Kulturna jesen



V nediejo je biu Burnjak v Gorenjem Tarbju,
kjer se je zbralo se dobro ljudi, čeglih je bluo
dazevno. Bluo je živuo an veselo. Takuo bo an
tolo nediejo le s troštam, de bo an uremè poma-
galo.

V Carnemvarhu organizava Planinska druž-
na Benečije že peto lieto tradicionalni praznik
kostanja. Le v nediejo bo v rečanski dolini pa
Kulturna jesen, to parvo v malem Garmike potle
pa v Hlodiču. Organizavata jo društvo Recan an
proloco Grmek.

beri an strani 8

Per la minoranza slovena del F-VG

Ppi a favore della tutela

segue dalla prima

Fatta questa importante premessa, il Partito popolare è entrato nel merito del testo unificato facendo alcune osservazioni che ci sono state illustrate dal sen. Diego Carpenedo in visita nei giorni scorsi alla redazione del Novi Matajur assieme a Stefano Gasparin, entrambi membri della direzione regionale. Il primo aspetto preso in considerazione riguarda l'ambito di applicazione della legge. Secondo il testo unificato le misure di tutela della minoranza slovena dovrebbero essere applicate nei territori indicati da una tabella approvata con DPR e predisposta, sentiti i comuni interessati, da un Comitato istituzionale paritetico.

Per la centralità del tema ed al fine di assicurare il più ampio dibattito nelle istituzioni, il PPI sug-

gerisce che la tabella sia predisposta ed approvata dal Consiglio regionale, sentiti i comuni ed il predetto Comitato.

Il Partito popolare regionale rileva inoltre che il testo unificato è caratterizzato da un elevato grado di dettaglio delle norme che renderebbe inevitabili nel tempo modifiche ed integrazioni e dunque suggerisce che il parlamento licenzi una legge di principi ai quali dare attuazione con una o più leggi regionali. Il Comitato paritetico istituzionale sia tale di nome e di fatto, sostiene il PPI che infine suggerisce di inserire nel testo unificato una norma riguardante la rappresentanza della minoranza slovena in consiglio regionale e nei consigli provinciali, comunali e circoscrizionali, così come previsto nel disegno di legge di tutela del PPI.

Nov volilni zakon za našo deželo

s prve strani

Zadost se je zmislit na zadnjo legislatur: pet predsedniku an pet deželnih vlad v petih letih! 6) Novuo bo tudi, če sprejmejo tel zakonski osnutek, de znižajo do 21 liet starost za bit izvoljeni na deželo. 7) Nov statut bi muoru olajšat tudi izvolitev predstavnikov slovienske manjšine.

Načelnik levih demokratov na deželi, Renzo Travanut, ki je novinarjem obrazložil zakonski predlog, je hitro deu parst tu rano. Politična nestabilnost je ratala huda boliezan tudi v naši deželi, kar je vsakemu jasno, saj je tudi sedanja deželna vlada manjšinska an se lahko vsak moment znajde v težavah. Edina pot za obdaržat an ohranit poseben statut avtonomije, je poviedu Travanut, je spremenit statut an še posebno volilni zakon. Kak je pa iter? Skupina LD je predstavila vsedržavni zakonski osnutek. Statut naše dežele se lahko spremeni samuo z ustavnim zakonom (dvojno branje), ki ga sprejme rimski parlament.

Slovenija: na obzorju je vladna kriza?

Medtem ko v javnosti se odmeva novica o fizičnem obračunavanju v parlamentu med poslancema Jelkom Kacinom (LDS) in Ivom Hvalico (SDS), se v političnih krogih sprašujejo, če je na obzorju vladna kriza. Preveč je namreč kratkih stikov in nejevolje, da bi lahko ocenili, da delo znotraj vladne koalicije poteka v redu in slogi. Zahteve po odstopu ministrov se vrstijo kot na tekočem traku, ceravno resnici na ljubo gre v glavnem za zahteve desne opozicije. Ob tem ne gre pozabiti na zdajšnje težave Ljudske stranke, zaradi nekaterih afer o ilegalnem financiranju stranke, ki naj bi ob nekaterih obrobni osebah zadevale samega predsednika Marjana Podobnika.

Dovolj je elementov iz katerih izhaja možnost, da bi lahko prišlo do vladne krize oz. do močno zrahljanega odnosa med liberalno demokracijo in ljudsko stranko. Pesimiste je takoj potolazil sam predsednik vlade Janez Drnovšek, ki je v daljšem intervjuju za ljubljansko Delo zanikal kakršnekoli znake krize in zadevo objasn timer z vseh zornih kotov. Dejstvo je, da ni toliko poudarjena nestabilnost koalicije sad realnega stanja, pač pa želja desne opozicije, ki ne zamudi priložnosti, da bi tako ali drugače očrnila zdajšnjo vlado in njene posamezne ministre, za katere skoraj tedensko zahteva odstop ali zamenjavo. Po Drnovškovem mnenju je to nekaj povsem normalnega in tem pobudam je treba dati težo, ki si jo v resnici zaslužijo.

Po drugi strani ne gre pozabiti, da bodo novembra upravne volitve, na katerih bodo obnovili vse občinske svete v državi in imenovali nove župane. Nič novega torej, če vsaka

stranka išče večjo priljubljenost med volilci tudi tako, da konkurenčne stranke blati in prikazuje v najslabši luči.

Očitno se bodo napetosti še vrstile in temperatura se bo dvoigovala do samih volitev. Potem pa bodo vsi postali stvarnejši, ko bodo pred očmi imeli volilne rezultate, ki naj bi po zdajšnjih anketah nagradile vladni stranki, predvsem pa LDS.

Stopiti na pot vladne krize bi pomenilo stopiti na pot negotovosti in neresnosti do Evrope. Ob tem nobena stranka, ne tiste, ki danes vladajo, ne one, ki so v opoziciji, nimajo danes nikakršnih zagotovil, da bi jih predčasne volitve nagradile. Najmanj se predčasn timer volitev bojijo prav Drnovškovi liberalni demokrati, ki uživajo zaupanje skoraj tretjine volilcev, sami pa so doslej najmanj storili, da bi prišlo do vladne krize. To je predvsem volja Janševih socialdemokratov in Peterletovih krščanskih demokratov, ki računajo na takšen razplet dogodkov, da bi v svojo sredino privabili ljudsko stranko in skupaj postali zmagovita post-Demosova koalicija.

Ta načrt jim ni uspel na zadnji volilni preizkušnji in dvomimo, da bi jim uspel v primeru predčasn timer volitev. V tem času so se namreč odnosi med ljudsko stranko na eni in SDS in SKD na drugi strani toliko poslabšali, da bi brata Podobnik težko prisledla k skupnemu omizju z Janšo in s Peterletom. Ponovno obuditi Demos, ki je vodil prvo slovensko vlado po osamosvojitvi je skoraj nemogoče, saj je v njem toliko različnih interesov in pogledov, da je težko verjeti v njegovo dolgotrajno in uspešno složnost. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



D'Alema premier: to sem napovedal v svojem pismu pred nekaj tedni. Zelim mu uspeha, čeprav mi osebno ni preveč simpatičen. In to ne velja samo za D'Alema. Tudi za Cossutto in Cossigo, ki sta nesporna protagonista in presenetljiva partnerja nove razširjene levosredinske koalicije.

Te dni me je prijatelj zaskrbljeno vprašal: "Boste res vladali skupaj s Cossigo?" Odgovoril sem mu iskreno: "Raje s Cossigo v koaliciji, kot imeti Berlusconi sedem let na Kvirinalu". Pozabil sem dodati, da bi zavezništvo s Cossigovo sredino ne bilo potrebno, če bi se Bertinottijeva skupina vzdržala glasovanja. D'Alemovi in Cossuttovi pozivi so bili zamen.

O Cossighi torej. Tudi on mi ni simpatičen. Včasih daje občutek zlobnega starčka, za katerega je politika samo zabava in intriga. Ko govorimo o njem, gre spomin na "Gladio" in podobne stvari.

V sedemdesetih "svinčenih letih" so skrajni levičarji njegovo ime pisali: "KoSSiga".

Tedaj je bil Cossiga notranji minister v vladi narodne enotnosti, ki jo je podpisal njegov bratranec Enrico Berlinguer. S komunistom Pecchiolijem je usklajeval boj proti terorizmu.

Pozneje je bil Cossiga izvoljen za predsednika republike ob prvem glasovanju, ker ga je podprla KPI. Polemike z levico so prisle mnogo pozneje, ko je Cossiga začel "krampati" prvo republiko, da bi utrl pot drugi, na katero sedaj prisegajo vsi, tudi tisti, ki so bili njegove metaforične žrtve.

Cossiga je zelo protislovna osebnost. Ko je leta 1976 potres uničil Furlanijo je prišel kot notranji minister na kraj nesreče. Med televizijskim prenosom je povedal, da se je pomudil tudi v Reziji in odkril, da tu živi "prebivalstvo ruskega porekla". Jaz mu nisem zameril te kozlarije, saj mu jo je natvezil krajevni župan! Kljub temu je Cossiga priznal, da tu živi neka manjšina. Končali so se časi, ko so morali biti tudi Rezijani "italianissimi"... Par let pozneje sem bil v Cassandrovi komisiji, ki naj bi izdelala zaščitni zakon za Slovence. Po prvem letu dela se je vse zataknilo. Andreottija je zamejal v predsedstvu vlade Cossiga. Sprejel je slovensko enotno delegacijo in ji

obljubil, da bo oblikoval paritetno delovno skupino ter pospešil oblikovanje osnutka. Res je v komisijo poslal "svojega človeka", prefekta Rizza, s katerim smo dosegli nekaj koristnih kompromisov. Očitno časi niso bili zreli za odobritev zakona, na katerega še čakamo, vendar je to že druga zgodba, pri kateri Francesco Cossiga nima več odgovornosti, saj ga je nadomestil Bettino Craxi...

Ko je Slovenija oklicala neodvisnost in so tanki JLA zasedli meje, se je predsednik republike Cossiga odpravil v Novo Gorico in s tem dejanjem napovedal priznanje slovenske neodvisnosti. Milan Kučan tega ni nikoli pozabil in vsakokrat, ko obišče Rim najde tudi urico za starega prijatelja Cossigo.

Se se ga spominjam, kako je pred stirimi leti prišel na sprejem ob slovenskem državnem prazniku. Cossighi so otekle noge. Obul si je sive volnene domače copate, nadel smoking in se pripeljal na sprejem k "prijateljem Slovincem". Ko sem pogledal njegove copate, mi je odvrnil "Vidiš, jaz si to lahko privoščim. Rekli bodo, da sem malo trknjen, pa me nič ne briga. Nič mi ne morejo..."

Res mu ne morejo nič. Zato si lahko privoščim marsikaj ekstravagantnega. Tudi biti za botra prvi vladi v italijanski zgodovini, ki jo vodi levičar in v kateri sedjo komunistični ministri.

A difesa delle Alpi

A Bled nei giorni scorsi si è tenuta la quinta conferenza delle Alpi a cui hanno partecipato ministri per l'ambiente e sottosegretari di Austria, Francia, Italia, Liechtenstein, Monaco, Germania e Svizzera. E con quest'incontro la Slovenia ha concluso i suoi quattro anni di presidenza della conferenza.

Nel corso dell'incontro di Bled sono stati sottoscritti due protocolli riguardanti la difesa del terreno nell'area delle Alpi e l'energia. A questo proposito va detto che è stato

Cresce la terza Università

molto discusso l'articolo che per ora consente le centrali nucleari nell'area delle Alpi. Altra questione su cui le posizioni sono distanti è quella riguardante il traffico. Su questo tema è stata nominata una specifica commissione di lavoro.

Cresce la terza Università

Nel 1992 gli iscritti ai vari istituti universitari del Litorale sloveno erano 800, ora sono quasi 4 mila. Il terzo polo universitario sloveno a Capodistria quindi

sta prendendo rapidamente corpo. Attualmente gli studenti possono scegliere tra le Facoltà per la marineria e le comunicazioni di Portorose, le Facoltà di pedagogia, una scuola superiore per le attività turistiche e una per le scienze economiche e il management.

Entro il 2001 dovrebbero venire aperte in quest'area facoltà e scuole superiori dedicate alle finanze, al commercio internazionale e alla medicina.

Miss scandalo

A soli cinque giorni dalla sua proclamazione a Miss Croazia, la 22enne croata di Dubrovnik, Ljilja Sehočić, si è vista privata del titolo, attribuito d'ufficio alla seconda classificata. Irregolarità nel voto è stata la giustificazione ufficiale. Motivazione "etica" invece a giudizio della Sehočić che sarebbe stata "destituita" a causa del nome e cognome mussulmano.

Ministro al capolinea

Il ministro della Difesa slovena Alojz Krapez sembra giunto al capolinea. È stato lo stesso presidente del consiglio Drnovšek a proporgli le dimissioni, mentre è mancato al ministro il sostegno del suo stesso partito. I popolari infatti chiedono a Krapez di dare le dimissioni.

Krapez è caduto in disgrazia a causa di un appartamento di proprietà del ministero della difesa asse-

gnatogli illegalmente.

Chiese da ricostruire

Il governo sloveno ha deciso di assegnare 356,5 milioni di talleri per la ricostruzione dei monumenti sacrali nell'alta Valle dell'Isonzo. Mentre per i beni culturali della stessa area sono stati stanziati 405,5 milioni di talleri.

Ancora un beato?

Il metropolita sloveno e arcivescovo di Lubiana Franc Rode ha annunciato che è stata presa l'iniziativa per la beatificazione del vescovo lubianese del dopoguerra, mons. Anton Vovk.



Video monitor v Čedadu

Danes ob 20. uri bo v Kulturnem domu v Gorici otvoritev 13. pregleda slovenskega filma, videa in televizije Film Video Monitor, ki ga organizira Kinoateljstvo v sodelovanju s številnimi ustanovami in kulturnimi sredinami iz Slovenije in Italije. Film Video Monitor bo ob 20.30. uri uvedel film *The sound of one hand clapping* (Zven ploskajoče dlani) avstralskega režiserja Richarda Flanagan, v katerem obravnavajo zgodbo slovenske družine v Tasmaniji.

V sicer pestrem in bogatem programu velja opozoriti na petkovo predstavitev sklovskega filma "Brezno" Igorja Šmida. Predvajali ga bodo ob 21. uri. V soboto le ob 21. uri bodo predvajali prvi slovenski celovečerni animirani film "Socializacija bika". Le v soboto zjutraj je na sporedu retrospektiva slovenskega animiranega filma, v popoldanskih urah bodo vrteli dokumentarce, med katerimi bodo tudi "Cvetoca Brda" Nadje Velusček.

Film Video Monitor se bo letos razširil in zobjel tudi Čedad, Trbiz in Celovec. V Čedadu, kjer ga prirejajo v sodelovanju s kulturnim društvom Ivan Trinko in Postaje Topolovo, se bo vključil v sklop prirediteljev z naslovom Spoznajmo se - Conosciamoci.

V programu je v četrtrek 19. novembra 1998 in se obeta kot izvirno in zanimivo srečanje s kulturnim ustvarjanjem v slovenskem prostoru od Benecije do osrednje Slovenije.

Najprej ob 18. uri bodo v gostilni Ai tre Re predstavili dokumentarce Stazione Topolò 1998, produkcija TV Koper/Capodistria pod režijo Martine Kafol. O pobudi bosta spregovorila Ales Doktoric in Moreno Miorrelli. V dvorani Ristori bodo nato, ob 20.30. uri vrteli najprej Srce od hiše, ki ga je zrealiziral Alvaro Petricig, sledil bo slovenski film "Ekspres Ekspres" Igorja Sterka.

Inaugurato sabato il nuovo anno scolastico

Licei di S. Pietro realtà emergenti



Alcuni degli intervenuti, sabato, all'inaugurazione dell'anno scolastico del liceo di S. Pietro

Conta 132 allievi suddivisi in otto classi ed è una realtà emergente, quasi un'oasi felice, nel panorama scolastico del Cividalese. Il liceo psico-pedagogico e linguistico di S. Pietro al Natisone ha celebrato sabato 17 ottobre l'inizio del nuovo anno scolastico mettendo in evidenza numeri in aumento rispetto agli anni scorsi che fanno ben sperare per il futuro, anche se non mancano le noti dolenti. Una soprattutto, come ha rilevato il preside Sante Amarena: il problema dei docenti che non arrivano nel tempo previsto.

Succede quest'anno anche per l'insegnamento della lingua russa, materia nuova che prevede cinque

ore di lezioni settimanali.

Ad aprire la cerimonia, che si è svolta nella sala consiliare di S. Pietro, sono stati i rappresentanti del consiglio d'istituto, Giancarlo Della Rovere, e degli studenti, Sara Gorenzsch. Quindi il sindaco Giuseppe Marinig ha ricordato l'importanza della presenza del liceo e l'apertura data allo studio delle lingue «che in futuro, nell'ambito della regione Alpe Adria, la faranno diventare un punto di riferimento». Marinig ha poi spiegato che da quest'anno la gestione della scuola sarebbe dovuta passare dal Comune alla Provincia, ma la convenzione non è divenuta ancora esecutiva.

L'istituto guarda al futuro non solo per i due indirizzi già attivati. È stato infatti nuovamente richiesta l'istituzione del corso di scienze sociali che non ha preso il via quest'anno per il numero limitato di iscrizioni.

«Esiste ancora il pregiudizio - ha rimarcato nel suo intervento il collaboratore del preside, Giuseppe Schiff - per cui a S. Pietro c'è un istituto ex magistrale nel quale convergono solo studentesse». Oltre che aperta a tutti, è «una scuola al servizio dei singoli e delle comunità locali, che investe sul futuro della società e delle nuove generazioni».

Michele Obit

I sette sindaci d'accordo sulla verticalizzazione

I sette sindaci delle Valli del Natisone sono a favore della verticalizzazione delle scuole materna, elementare, media e superiore di S. Pietro. A siglare questo accordo c'è un documento congiunto, che verrà proposto venerdì in Comunità montana. Lo ha reso noto lunedì sera il presidente dell'ente, Giuseppe Marinig, nel corso di un incontro avvenuto a Cividale tra l'assessore provinciale all'istruzione Mauro Bigot e rappresentanti delle istituzioni politiche locali e della scuola.

La posizione dell'assessore provinciale, come aveva già annunciato durante un recente convegno a S. Pietro, è favorevole alla verticalizzazione, escludendo però i licei psico-pedagogico e linguistico di S. Pietro. A favore dell'inclusione dei licei si sono invece detti Stefano Gasparin (a nome personale, mentre il distretto scolastico che rappresentava ha votato contrario) e Marinig, che ritiene di inserire anche la scuola privata bilingue parificata, forte di una presenza numerica rilevante. «In subordine - ha continuato Marinig - chiediamo che

si conceda la verticalizzazione della scuola dell'obbligo e si garantisca l'autonomia dell'istituto superiore, che nell'arco di tre anni ha raddoppiato i suoi iscritti».

Venendo a Cividale, pare ormai una corsa senza ostacoli quella per la costituzione di tre poli scolastici degli istituti superiori civaldesi, mentre rimane aperta la questione delle scuole dell'obbligo. La situazione pare delicata soprattutto per la scuola media De Rubeis (dovrebbe contare, il prossimo anno, circa 350 allievi, numero insufficiente per l'autonomia), la cui preside ha chiesto l'aggregazione con Remanzacco. «Al Comune però - ha chiarito lunedì il vicesindaco Bruno Mollicone - pare inopportuno intervenire in una situazione già chiara, visto che Remanzacco, Premariacco e Moimacco hanno deciso di fare un polo unico». La posizione, dunque, è quella di verticalizzare materne, elementari e medie di Cividale, anche se, ha detto il vicesindaco, «se la Regione consentirà una deroga saremo favorevoli al mantenimento dello status quo». (m.o.)

Terza età, sabato 24 si inaugura

Si inaugura ufficialmente sabato 24 ottobre, alle 18, nel teatro Ristori di Cividale, l'anno accademico dell'Università della terza età "Città di Udine", coordinata, per quanto riguarda la sezione ducale, dal professor Adolfo Londero. Le lezioni hanno preso il via lunedì e proseguiranno, salvo le festività, fino al 30 aprile.

Sono ben trentanove i corsi organizzati quest'anno. Si va da quelli riguardanti l'area umanistico-linguistica a quelli delle aree medicobiologica e scientifico-giuridica, per finire con i numerosi laboratori. Ciascun iscritto potrà partecipare ad un massimo di quattro corsi. Possono iscriversi tutti coloro che abbiano superato il trentesimo anno di età, indipendentemente dal livello culturale e dal titolo di studio.

Vabilo sklada Tončič

Slovenski visokosolski sklad Sergij Tončič v Trstu razpisuje letno nagrado "dr. Frane Tončič". Nagrada je namenjena visokošolcem slovenske narodnosti bivajočih v deželi FJK. Nagrada, v znesku dva milijona lir, je namenjena diplomski študiji s področja humanističnih ali eksaktnih ved, ki pomeni obogatitev slovenske kulture in ki je sklenila univerzitetni študij v enem od rokov akademskega leta 1996/97. Zainteresirani naj dostavijo izvod svoje študije do 31. oktobra 1998 na sedež Narodne in študijske knjižnice v Trstu, ul. S. Franciška 20/I.

V soboto bo v Kobariškem muzeju odprtje razstave

Beseda Madžarom

V petek bo v Drežnici Mozartov Requiem, posvečen padlim

V soboto 24. oktobra bo dan Kobariškega muzeja, ki ga bodo počastili kot imajo v navadi z zanimivo kulturno prireditvijo. Ob 15. uri bodo odprli razstavo z naslovom "Madžarski vojaki ob Soči 1915 - 1917", ki jo je pripravil Vojni muzej iz Budimpešte. Kobariški muzej pa ni le stična točka različnih kultur in jezikov, je tudi prostor, kjer se vojni dogodki poglobljajo in raziskujejo z vseh zornih kotov. Slovesnost se bo v soboto začela ob 15. uri s slavnostnim govorom Stanislava Mrvica, nakar bodo odprli razstavo. Na odprtju bomo lahko poslušali izvirno madžarsko narodno glasbo.

Ob 80. letnici konca vojne pripravlja pomembno kulturno prireditev tudi

Cerkev Srca Jezusovega v Drežnici s Krnom v ozadju



Zveza kulturnih društev iz Tolmina. V petek 23. oktobra ob 19. uri bo v cerkvi v Drežnici, Mozartov Requiem, posvečen padlim v prvi svetovni vojni. Na izjemnem kulturnem dogodku bodo sodelovali kot solisti Ire-

na Baar (sopran), Mirjam Kalin (alt), Marjan Terček (tenor) in Marcos Fink (bas) ter Slovenski komorni zbor pod vodstvom zborovodja Mirka Cudermana in Orkester Slovenske Filharmonije, dirigent je Marko Munih.

Via libera al corso di formazione imprenditoriale

In novembre prenderà il via a S. Leonardo un corso di formazione imprenditoriale, incentrato sui servizi nel settore del turismo, dell'ambiente e del tempo libero. Il corso, proposto ed organizzato dall'Istituto regionale sloveno per l'istruzione professionale - Slovenski deželni zavod za poklicno izobraževanje, è stato approvato dalla Giunta regionale e finanziato dalla Commissione Europea - Fondo sociale europeo, dal Ministero del lavoro e della previdenza sociale, nonché dalla Regione Friuli-Venezia Giulia.

Si tratta di un'iniziativa molto importante ed interessante, rivolta ai giovani delle Valli del Natisone, che si articolerà in 700 ore di cui 160 saranno dedicate ad uno stage aziendale, 40 a visite didattiche anche all'estero, 150 (18 mesi) per lo start up d'impresa. Il corso prevede la partecipazione di 12 allievi. I requisiti richiesti sono: possesso del diploma di scuola media superiore, diploma universitario o laurea, l'iscrizione nelle liste di collocamento, l'aver compiuto il 25. anno di età. È importante sottolineare inoltre che il corso è gratuito (comprese tutte le spese: materiale didattico, visite didattiche, ecc.). Gli allievi

precepiscono un'indennità massima di 2.450.000.

Come già detto, il corso avrà inizio a novembre e si protrarrà fino a maggio per circa 25 ore settimanali di mattina o pomeriggio. Il calendario sarà concordato con gli iscritti.

Per quanto riguarda il programma, va detto che si articola in 6 ambiti: linguistico (sloveno, tedesco/inglese), informatico (elaborazione testi, software di presentazione, internet e posta elettronica), ambiente locale (flora, fauna, idrografia, sentieristica, antropologia, geologia e pantologia, chiesette votive e monumenti storici, toponomastica), servizi turistici (legislazione, strutture ricettive, accompagnamento), organizzativo-promozionale (tecniche di vendita, marketing, business idea, business plan, vari aspetti dell'impresa), trasversale (lavoro autonomo, certificazione qualità, sicurezza ed igiene sul lavoro).

Per ulteriori informazioni telefonare all'Istituto regionale sloveno per l'istruzione professionale (040-566360), alla Comunità montana Valli del Natisone - assessore Nino Ciccone (727552) oppure all'Istituto per l'istruzione slovena - Marija Cernetig (727490).

I provvedimenti dell'ultimo consiglio comunale di S. Leonardo

L'Ici non cambierà, battaglia sui controlli

Non cambierà, anche nel prossimo anno, l'aliquota Ici nel comune di S. Leonardo. Lo ha deciso giovedì 15 ottobre il consiglio comunale, con i voti della maggioranza guidata dal sindaco Lorenzo Zanutto e la contrarietà dell'opposizione.

Le aliquote restano quindi del 5 per mille riferite alle prime abitazioni, del 6 per mille per le seconde.

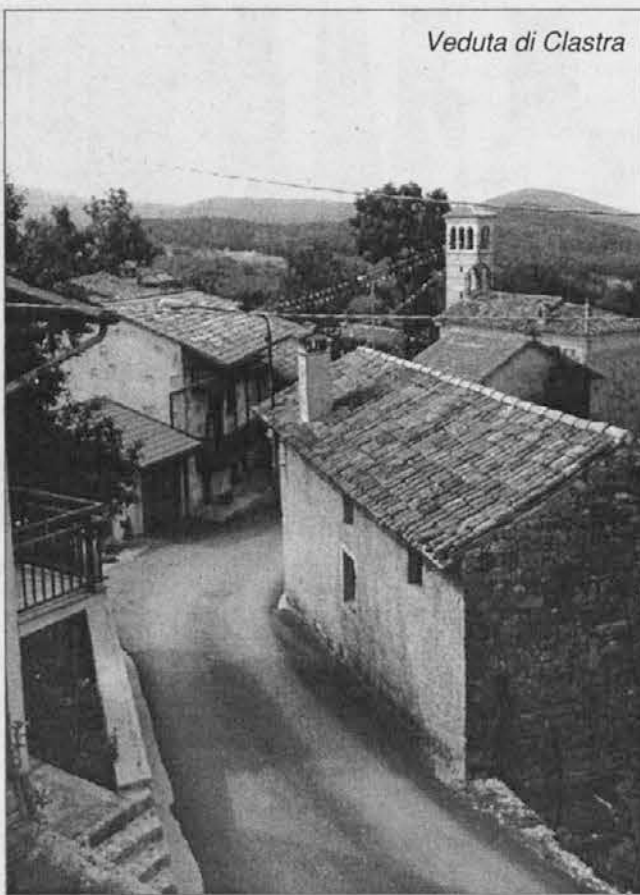
Sia Giuliano Sittaro che Giuseppe Chiuch, consiglieri di minoranza, hanno affermato che quella per gli immobili è una imposta troppo pesante per le tasche dei cittadini, soprattutto per quelli che vivono nelle zone montane.

Zanutto ha ribattuto che l'amministrazione fa grandi sforzi per non aumentare l'Ici, ricordando di aver esteso la detrazione di 200 mila lire anche sulle pertinenze, oltre che sul fabbricato principale. Il Comune di S. Leonardo, ha fatto sapere il sindaco, ricava da Ici e Iciap circa 160 milioni l'anno, un decimo delle spese correnti dell'amministrazione comunale.

Ma c'è stata battaglia anche per l'affidamento dell'incarico di verifica dei pagamenti dell'Ici ad una ditta specializzata esterna, costo 15 milioni.

Decisione motivata dall'impossibilità di svolgere il servizio tramite gli uffici comunali. Secondo

Veduta di Clastra



Chiuch "l'amministrazione si sta sempre più spogliando delle proprie funzioni". Il sindaco ha ribattuto che "pensare di gestire a livello comunale questo servizio è pura utopia. È vero che il Comune si sta privando delle sue prerogative, e infatti tra dieci anni per poter sopravvivere in questa valle avremo un solo comune invece di quattro".

L'assemblea ha poi dato parere favorevole, all'unanimità, ad un progetto a favore dei minori redatto dall'ambito socio-assistenziale del Cividalese.

In conclusione, l'assemblea si è soffermata sui disagi provocati di recente dal maltempo e in particolare nella zona sopra Scrutto, dove una parte del costone minaccia, in caso di nuovi alluvioni, di franare. (m.o.)

Zaradi pauodnje je bluo puno ciest huduo poškodovanih

Škodo bomo čuhal

Zavojo usada od Zamiera do Oblice koriera na more vozit

V nediejo an pandiejak je spet lilo iz luhta an vsi smo puni skarbi gledal v nebu. Niemamo potriebo novih nasreč. Ze prejšnji teden nam je pauodnja nardila tarkaj skode, de jo bomo se dugo cajta čuhal. An se posebno je huduo za tiste, ki imajo ciste neprevozne, ku recimo v Ruoncu an Carnemvarhu. Kamunske kase pa se vserode jočejo se buj ku po navadi.

Hude konsekvence zaradi slabe ure imajo tudi v občini Sriednje. Na cesti, ki iz Jesičja peje do Rauni, se je cesta garduo udarla an sada koriera na more vozit ponji.

Takuo koriera iz Zamiera na voze vič v Oblico, pač pa v tele vasi voze tista iz Gorenjega Tarbja.

Usad na cesti od Jesičja do Rauni



Lettera al giornale

"Castagne e mele per tutti? Così si legittima l'invasione"

E ci risiamo! OPERAZIONE BOSCO APERTO.

Domenica si potranno raccogliere castagne e funghi... (lasciamo perdere la favola dei caprioli e scoiattoli).

Titolo, a caratteri cubitali, tanto eloquente quanto provocatorio, quello apparso venerdì 16 ottobre su un quotidiano locale nelle pagine riservate alla cronaca delle Valli del Natisone.

Già di per se, noi, e non riferendoci esclusivamente agli abitanti di Seuzza, Altana e Iainich, ma di tutto il comprensorio montano, senza ulteriore pubblicità gratuita, con quell'articolo riteniamo che viene legittimata l'invasione di queste

orde con regolare frequenza quando si tratta di depredare e razzare quanto di commestibile viene trovato sul proprio cammino.

D'accordo, l'autore evidenzia una località ben determinata e delimitata dei comuni di San Leonardo e San Pietro al Natisone, ma al lettore poco interessa il contenuto ed in questo caso è la forma con cui viene riportata una certa notizia, così il piatto è servito.

Inoltre, a mezza pagina, si mette in rilievo "l'iniziativa di far conoscere le Valli", sottintendendo che siamo degli sconosciuti per certi aspetti e necessitiamo di una certa "evangelizzazione" e che solo chi proviene dalla città è in grado di portare a termi-

ne questa missione di profondo significato sociale.

Ed in nome di ciò si riempiono sacchi e sacchetti di castagne, mele, noci, ortaggi, ecc. ecc.

Visto che l'articolista è così generoso e lungimirante, perchè non mette a disposizione le sue proprietà per soddisfare gli appetiti di quelle povere creature affette da sindrome da claustrofobia urbana? Questo si sarebbe un aiuto concreto.

Romano Bledig
(Seuzza di Altana)
Severino Berto Podrecca
(Iainich),
Michele Terlicher,
coltivatore diretto
(Iainich)

Torna la raccolta bollini

Anche quest'anno la Scuola bilingue di S. Pietro al Natisone aderisce alla raccolta di punti della Coop.

Lo scorso anno, grazie ai bollini raccolti anche da genitori degli alunni ed amici, è stato possibile ordinare un personal computer con monitor, uno scanner, una stampante a colori, un'enciclopedia "Encarta" ed un mouse.

Quest'anno la scuola spera di ripetere, con successo, l'iniziativa.

A coloro che intendono dare una mano all'istituto privato di S. Pietro in questo senso, ricordiamo che i tagliandi vengono distribuiti dai supermercati della Coop, fino al 27 febbraio 1999, per ogni 30 mila lire di spesa.

I tagliandi "Computer per la scuola" della scorsa edizione potranno essere utilizzati anche quest'anno per ordinare i prodotti del nuovo catalogo.

Naš jezik

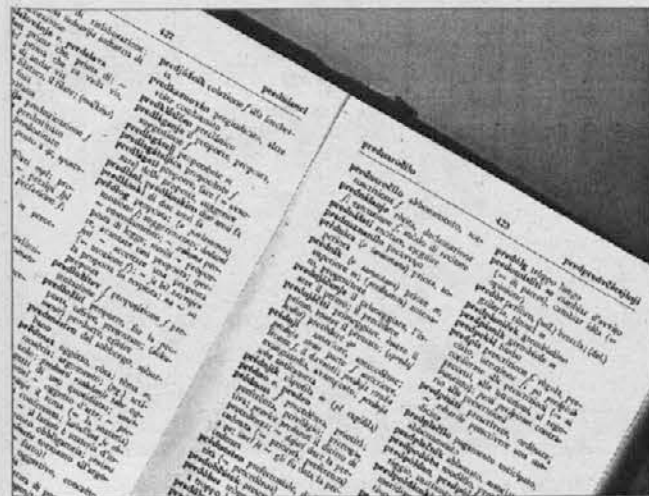
S. Leonardo, il "pasticcio" del dizionario

La storia del volume realizzato dal Comitato Pro Clastra, grazie ad un finanziamento concesso in base alla legge regionale 46 dovrebbe essere presa ad esempio per far capire come non si dovrebbe investire il denaro pubblico. Ne sa qualcosa il professor Raffo, docente dell'Università di Firenze, che ha affidato il lavoro - un vocabolario della parlata slovena delle Valli del Natisone - a due giovani ricercatrici e che ora si trova a firmare la prefazione del libro.

Una prefazione contestata, che il docente avrebbe dovuto correggere, secondo qualcuno, perché si faceva esplicito riferimento al concetto di dialetto di origine slovena. Il libro, secondo alcune indiscrezioni, sarebbe anche zeppo di errori (oltre a conte-

nere teorie discutibili, come traspare anche dal titolo dove si parla di "normalizzazione" della parlata locale), tanto che il professor Raffo si è riservato di porre la sua firma al lavoro solo dopo una attenta correzione da parte sua.

Questo però sta allungando i tempi di uscita della pubblicazione e mettendo in difficoltà l'amministrazione comunale di S. Leonardo, che ha già corrisposto al Comitato Pro Clastra una ventina di milioni, sulla base di scontrini e fatture, sui quaranta concessi dalla Regione. Il cui ufficio che si occupa dell'applicazione della legge 46 sta scalpitando per veder conclusa l'opera ed ha dato un ultimatum. Altrimenti il Comune sarà costretto a ritornare alla Regione i venti milioni già concessi.



Kam so šle tiste bukva napisane od dvieh profesorc dol s Firenc?

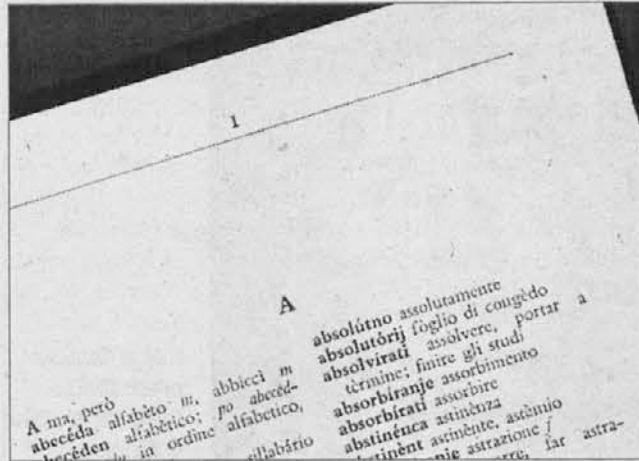
Vprašam vas na glas: pokazajte vaše dielo!

Vsako antkaj mi pars-koč nieki v glavo, de se muoram oglasit. Ušafam nimar no peno (ankrat je biu lapis) an koščič karte al papirja, kjer na kratkim opackat moje misli: za resnico poviedat je cajt (po niemsko) al čas (po sloviensko), ki pogostu parmanjka. Pa taki preketi dazevni dnevi se zdijo glih nareti al ustvarjeni za kako glaboko premisljevanje an vesoko, jasno pisanje... Varnimose na tla.

Kam so šle tiste bukva, tista knjiga strokovna, napisana od dvieh profesorc dol s Firenc, ki nam bi muorla nazadnje poviedat, ka' smo an duo smo tle v Beneciji?

Kar se ist zmislin je, de nieki gaspuod inženier od zuna (ki pa lepueo živi dol po Skrutovin) an njega parjatli gor s Hlaste so bli al bojo parjel nieko puno sudu, lir, od dazele Furlanije-Juljske krajine za tako dielo, namenjeno domači slovienski kulturi. Tele gaspuod inženir, z bielimi lasmi, za kar je dano viedet, je biu poklicu tele dvie lepe čeče, dol s sredi Italije, kumi vešuolane, ki so se ble parvič parkazale tle an posteno opravle, kar jim je bluo ukuazano narest.

Muoram tle potardit, de brez poznat naše kraje an naše beneške zmešnjave okuole slovienskega domačega jezika, one, mlade



profesorce iz Firenc (adna pruzapru je rojena le buj delec, dol v te dolenjem koncu Italije) so se lepueo obnasale z nam an lepueo odparle velike zapeljive oči an vse poslušale z nategnjenimi uhami. Takuo one nieso samuo sparjele tisto zaukano, jočeče blejanje: "Italija, Italija, sjamo Talijani no Jugozlavi", ampa so zvestuo se sprehajale an uživale po vsieh Nediskih dolinah kupe tudi s tim mladim od vič slovienskih beneških klap, ki naj tam v Saudnji al gor v Dolenjem Tarbju al v Lazeh, so jim zaries pokazal kera sta naša prava kultura an izik. An one, Buog jim paršenki to dobre, so se zdiele prevesele za tuo. Kab'ne! Zatuio se enkrat vprašam na glas: kan so skril tiste njih napisane bukva, kada pridijo uoz' truge na dan?

Bi bluo cajt, mislim

včasih, de sud pošjani dol z Rima al pa taz Tarsta za sloviensko beneško kulturo bi dozoriel an pokazal pardiolo tudi takih judi, ki saldu nam pravijo, de jubio naše kraje an judi an domačo posebno govorjenje, čeglih nejasni "dialeto lokale", ki hudič naj bi viedu, kaj tuol za nje, pride rec. Zatuio na dan, na mizo pred vsien tiste bukva, če ne družega za viedet, kuo sud so bli pametno an posteno nucani an dieti v prid al pa zavarženi, zastonj potroseni, špotljivo an nanucno.

Ka' imajo za pravt tajšni judje, se vprašan, kaj nam imajo poviedat, kar vsi vemo so nimar sovražili an sovražijo vse kar je sloviensko par nas? Kaj so mogle napraviti dvie lepe, pridne an postene (upam) profesorce dol z Italije za tele čudne glave, de ne bo škodovalo naman Slovie-

njam, domačinom tle v Beneciji? Pru radi bi tuol vidli an pregledal, zatuio nazaj prosin... pokazajte nam vaše dielo, je že cajt.

Zaviedni Slovienj, ki so al bojo potegnili kiek podobnega v mošnico, so ze predstavli an nam podaril njih dielo. V misli mi pride veliko že natisnjenih bukvi an slovienskih besied! Topoluove, Hostne, Trinkov koledar, Sonce si-eje, parve an druge bukva za te male, Vsakdanje besiede, Od duoma do čarne-ga pakla an se an se... Tuole se pravi postenost, dielo an pardiolo, ki je vsien na ogled!

Sada se vaše dielo, dragi sovražniki slovienskega izika. Je placjano s sudmi vsieh dieloucu v Italiji an tisti sud so bli dani za našo kulturo. Zaviedni Slovienj so nardil njih duznuost an njih dielo, sada čakamo vaše. An če bo dobro vam bomo ploskal na ruoke, čene se vam bomo smejal an vas zvižgal. Potle, ki smo že na tem, pokazajta tud tist "dizionario ponassi - italiano" od kerega se že vič cajta guori an vse vaše druge že obecjane reči... za sada imamo tu pest samuo tiste bukva za Dreko napisane za cajt zamudit. Kuražno parjateljji, parpravjeni smo na kar nam imata za dat. Smo al niesmo Slovienj?

Barcanj

Lettera al Direttore

Parlate in sloveno

Troppo spesso non osiamo rendere testimonianza delle nostre origini

Spettabile e pregiatissima redazione,

tramite il vostro settimanale vorrei lanciare ai miei convalligiani un accorato appello e rimprovero perché troppo spesso non osano rendere testimonianza delle loro origini. Premetto che io attualmente vivo all'infuori di questo territorio, che è la Benecia, nel nord Italia. Ogni volta che ritorno (adesso sempre più spesso) noto l'evoltersi continuo della vita da queste parti sia in senso positivo che in quello negativo.

Oggi vorrei soffermarmi e sottoporre alla vostra attenzione, o abitanti di queste valli, un mio cruccio, un'osservazione amara: si tratta della parlata autoctona, del nostro dialetto che sempre più velocemente sta diradandosi nelle nostre borgate

sopraffatto dalla parlata nazionale.

Ho notato che i giovani si vergognano quasi di parlare in dialetto; privilegiano la lingua italiana, come se la nostra fosse una parlata arcaica, obsoleta e miserabile e l'italiano una lingua universale.

E pensare che la lingua slava, di cui il nostro dialetto è una derivazione, si parla da Ponte San Quirino (Most na Nedizi) fino a Vladivostok sull'Oceano Pacifico, per migliaia e migliaia di km, con parecchi fusi orari di differenza, su un'area che presenta prospettive future incalcolabili, di sviluppo e di lavoro enormi. Si studiano le lingue straniere e si rifiuta il dialetto sloveno che può aiutarci ad avere un approccio più facile verso le lingue slave.

Meno male che in Italia si parlano più di un centinaio di dialetti, dialetti che sono l'espressione più genuina e caratteristica degli abitanti di un territorio.

Infatti la giunta regionale del Piemonte ha allo studio un progetto per introdurre nella scuola dell'obbligo il dialetto piemontese; si è capito finalmente che è il dialetto che agisce da collante per amalgamare la popolazione di un territorio (soprattutto se territorio di immigrazione) e che la lingua nazionale è artificiale, serve solo per i documenti ufficiali e per unificare in un unico stato gli abitanti delle varie regioni. I dialetti sono la prima forma di federalismo. Mi rivolgo quindi soprattutto ai giovani genitori che regolarmente insegnano ai propri figli l'italiano cre-

dendo così di facilitare l'ingresso nella scuola e nella società. E' un falso problema quello di cui loro si preoccupano perché anche noi di una certa età che abbiamo sempre parlato in dialetto, siamo riusciti ad inserirci nella società italiana, abbiamo imparato la lingua, ci siamo diplomati e laureati e forse parliamo un italiano più corretto di coloro che dall'alto della loro posizione o tramite i mass media ci propinano in continuazione strafalcioni linguistici (soprattutto nell'uso dei verbi).

Ebbene sì, insegnamo ai nostri figli l'italiano, ma anche il dialetto, non costringiamo i nonni a parlare con i nipoti in maniera diversa di come parlano fra di loro, insegnamo loro tutti e due, dialetto e lingua: i bimbi impareranno in fretta entrambi, sarà un arricchimento e non un'emarginazione.

Tutti i territori di frontiera sono bilingui; penso che se oltreconfine ci fossero state l'Austria o la Svizzera ciò non sarebbe successo; coraggio, il muro di Berlino

è stato abbattuto da quasi 10 anni, abbattiamo anche il nostro muro. Fra breve saremo concittadini europei con i nostri vicini sloveni, non capirci sarà ridicolo e penalizzante.

E' vero che spesso certe prese di posizione arrivano dall'alto, talvolta anche da coloro che dovrebbero adoperarsi per unire la gente, da coloro che proclamano il loro impegno per le minoranze insediate sul territorio e poi di fatto consigliano il trasferimento di qualche prelado che tra le altre cose che ha fatto, si è anche impegnato per la concordia e la comprensione per le varie etnie. E' inutile proclamare questo impegno con frasi di circostanza quando a Udine arriva il papa slavo e poi accennare (e non difendere) con sollievo la richiesta di trasferimento di coloro che nella loro missione pastorale hanno sopportato innocenti attacchi di ogni genere. Il Nazareno ha lottato per i derelitti, per i miserabili, per le minoranze!

E poi, permettetemelo, un

piccolo appunto anche per voi della redazione: sul vostro settimanale scrivono e simili professori che illustrano la storia antica del nostro territorio e si esprimono sempre e solo in italiano (c'è anche del nostro in quella storia!). E di segnalarvi una piccola perla: mi è capitato di conoscere un bambino che frequenta la scuola bilingue di S. Pietro; ebbene, i genitori (che abitano in una borgata delle valli) con lui parlano sempre solo l'italiano (mentre fra di loro usano il dialetto sloveno): che senso ha, tutto ciò non vi sembra una contraddizione?

Chiudo questo mio sfogo dicendo ai miei eventuali lettori che ho scritto in italiano per loro - ho voluto dimostrare che si può essere effettivamente bilingui e che conoscere anche un solo dialetto è un arricchimento; significa appartenere ad un gruppo ben definito, altrimenti si rischia di cadere nell'anonimato.

Hvala vsien an na zamieria

J.M.

Za Rezijane je te dni izjemno velik praznik

Katja Quaglia: "Folklorna skupina ima gotovo prihodnost"

Katja Quaglia predseduje Rezijanski folklorni skupini skoraj dve leti. Dobila je v nasledstvo več kot drugo stoletje tradicije, češar se dobro zaveda. O pomenu in današnjem delovanju skupine govori z navdušenjem njenih mladih let, pa tudi z znanjem, ki je znamenje velike navezanosti na domače izročilo. Katja je zato skupaj z drugimi mladimi člani skupine živ dokaz, da je za to dejavnost v Reziji še vedno živo zanimanje in kot vse kaže, bo ostalo živo tudi naprej.

Katja, kako si razlagaš, da je v današnjem času se vedno tako navdušenje za folkloro med mladimi?

"Mi sicer nastopamo kot folklorna skupina, ampak rezijanski ples in glasba sta vedno živa in prisotna med vsemi ljudmi iz Rezije, bodisi, da živijo še v dolini ali drugje. Vsak Rezijan, mlad ali star, poje in pleše domače pesmi, dokler ga še držijo noge. To je ritem, ki človeka nezadržno potegne zraven".

Ampak človek bi pričakoval, da gredo mladi dandanes raje v diskoteko...

"Saj gremo mladi tudi v disko, tu ni nobene razlike z drugimi. Vendar sta naša glasba in ples vsakemu Rezijanu v krvi, mlademu ali starejšemu. Mi smo kot otroci gledali plesne gibe starejših in se od njih naučili. V Reziji je za domačo glasbo in ples dobra vsaka priložnost. Sploh ni treba, da je kakšen praznik ali prireditev."

Človek ima vtis, da imajo gibi vaših plesov nekaj posebnega, kar jih razlikuje od običajne folklore...



Katja Quaglia
predsednica
folklorne skupine
iz Rezije
Spodaj "Lipe bile
maškare"

"Ti plesi so zelo stari in so se prenašali iz roda v rod v izvorni obliki. Posebnost našega plesa je, da sploh ni shematiziran. Je zelo spontan in nima togih pravil, zato pa je tudi preživel stoletja in je danes prav tako živ in spontan kot nekdaj. Ze mali otroci se z veseljem prepustijo tem gibom in glasbi".

Kaj pa značilno udarjanje s peto ob tla?

"To se dela za obdržanje

ritma. Partnerji in partnerke se med plesom sploh ne gledajo v obraz. Tega se nekoč ni smelo delati in tudi to je znak, da je naš ples zelo star. Sicer pa je v duši Rezijanov želja po participaciji. Naš človek ni vaje gledati in stati ob strani, hoče sodelovati. Tako se tega nalez vsakdo, ki pride v Rezijo. Ali ni to lepo?"

To sem tudi sam poskusil in se strinjam. Ko-

liko rezijanskih vasi pa sodeluje pri skupini?

"Plesalci prihajajo praktično iz vseh naših sedmih vasi, nekateri pa stanujejo tudi izven doline in to kar daleč, kot na primer v Vidmu, Fojdi ali Povolettu. Vseeno pa redno zahajajo na vaje, vsako soboto, tri mesece. Temu je treba pristeti se celo vrsto nastopov. To so navsezadnje tudi nemajhne žrtve, ki dokazujejo navdušenje in željo po sodelovanju".

Koliko nastopov ste opravili letos?

"Vsako leto načrtujemo kakih 40 nastopov, bodisi v dolini ali izven nje. Letos smo gostovali tudi v Luksemburgu, Zurichu, v Sloveniji, v Milanu in Veroni. Mnogim nastopom, na katere smo bili vabljeni, smo se morali tudi odpovedati, tako recimo na Poljskem. Vsega pač ni mogoče izpeljati, računati je treba tudi s tem, da imajo člani skupine delovne ali študijske obveznosti".

Kaj pa načrti za bodočo sezono?

"Glede na to, da nas vabijo vsepovsod, ne da bi mi sami karkoli predlagali, želimo sedaj izbirati take kraje, zlasti v tujini, kjer nas še ne poznajo".

Nekateri pravijo, da je bila zaprtost in izolacija Rezije sreča, da so se tako ohranili ljudski običaji.

"Danes je mogoče uspevati le z odprtim in pozitivnim odnosom do sveta. Rezija se je dejansko bolj odprla po potresu, ob naporih za rekonstrukcijo. Ta naravna nesreča je prinesla Rezijanom večjo zavest o lastnem kulturnem bogastvu in potrebi, da se ohrani. Prej so ljudje gledali strokovnjake, znanstvenike, ki so prihajali v Rezijo in niso razumeli, kaj jih toliko zanima. Sedaj se bistveno bolj zavedamo, kaj imamo, odprti odnos doline do sveta je gotovo prinesel dragocene rezultate".

No, ob takem optimizmu je pričakovati tudi dvestoletnico...

"Saj veš kako pravijo, dokler bo živel en sam Rezijan, ki bo igral na citiro ali bunkulo, to izročilo ne bo izumrlo. Tega Rezijani ne bodo dovolili ne v dolini, ne izven nje. Naše plesne posnemajo otroci, skoraj še dojenčki, stari le dve leti. In naši mladi hodijo v diskoteko, vendar poslušajo v avtu tudi kaseto "Rože majawe".

Pri takih pogojih ni težko biti optimist... (D.U.)

Rezija — Folklor je od vedno v dolini Rezije

V pogovoru s predsednico Rezijanske folklorne skupine smo prisli do novega podatka o zgodovini skupine. Doslej je bil namreč vselej govor o 27. oktobru 1838 kot datumu, ob katerem je bil zabeležen prvi "uradni" nastop skupine in sicer v Vidmu, ob priliki obiska tedanjega avstrijskega cesarja Ferdinanda prvega.

Kaže, da ta datum ne drži. Pravi dan je 19. oktober, kar izhaja iz dokumenta, ki so ga člani skupine našli pred kratkim, ko so v knjižnici Marciana v Benetkah in državnem arhivu v Vidmu iskali gradivo za

okviru katerega so nastopili tudi Rezijani. Prisli so iz Bile pod vodstvom Domenica Buttola, bilo je dvanajst mladih parov s spremljavo starih godcev. Ta nastop je dejansko le prvi, ki je bil, kolikor je doslej znano, zabeležen. Kajti v resnici vsakdo ve, da je v Reziji vedno obstajala skupina, ki je ob spremljavi citravcev in bunkulavcev nastopala ob različnih priložnostih v dolini. Pa naj je slo za krst, rojstni dan, vpoklic v vojsko, poroko ali kakšno drugo podobno priliko.

V stošestdesetih letih je slo skozi folklorno skupino



Rezijanska noša poročenega para

razstavo, ki jo postavljajo ob 160-letnici skupine. Dokument je kopija javnega razglašja, ki ga je dal tiskati tedanji videmski "podestà", grof Antonio Beretta, s katerim je želel v imenu mesta izraziti cesarju spoštovanje in dobrodošlico.

V razglasu je napisan program praznovanja, v

več kot tisoč domačinov in v dolini skoraj ne obstaja družina, ki ne bi imela kdaj v skupini vsaj enega plesalca ali plesalko. Vsekakor gre za nadvse častiljiv jubilej, ki je še toliko bolj razveseljiv, ker Rezijanska folklorna skupina danes izkazuje vso svojo vitalnost in nadaljuje svojo tradicijo z mladimi ljudmi. (du)



Na tej sliki so plesalci in godci, ki sestavljajo današnjo folklorno skupino. Vendar je podobnih skupinskih fotografij v arhivu rezijanskih folkloristov cela vrsta, saj je v 160. letih bilo včlanjenih v skupino več kot tisoč domačih plesalcev in godcev

IL PROGRAMMA DEI FESTEGGIAMENTI

Domenica 25 ottobre

- ♦ ore 11.30 - S. Messa di genetliaco del gruppo folkloristico Val Resia celebrata nella Pieve di S. Maria Assunta in Prato di Resia con la partecipazione del coro "Monte Canin" di Resia
- ♦ ore 13 - Pranzo al tendone in Piazzale Tesa a Prato di Resia allietato da "Sdrindule"
- ♦ ore 15 - Esibizione dei gruppi folkloristici ospiti. Nell'intervallo esibizione del coro "Nediski puobi" di Pulfero

Lunedì 26 ottobre

- ♦ ore 10 - Apertura mostre: "Citira: učera, nes, zutra - Folklore: ieri, oggi, domani", "Costruzione e restauro di strumenti popolari ad arco - Giuseppe "Bepo" Rossiti, liutaio in Tolmezzo" nella Casa della Cultura Resiana - Ta Rozajanska Kulturska Hiša
- ♦ ore 20 - Presentazione de "Il Liutar" film documentario di Marco Rossiti, prodotto da Arte Midia

Martedì 27 ottobre

- ♦ ore 10 - Inizio stage di danza nel centro sociale di "Koreda" a Prato di Resia
- ♦ ore 15 - Ripresa lavori
- ♦ ore 20 - Chiusura festeggiamenti nella Casa della Cultura Resiana Ta Rozajanska Kulturska Hiša. Presentazione CD e audiocassetta del gruppo folkloristico Val Resia "Plesta ziz nami - Balate insieme a noi", esibizione del gruppo folkloristico Val Resia

Aktualno

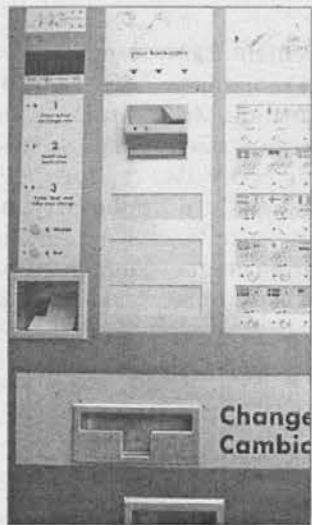
Novo Tkb spojili z Antonveneto

Padovanski bančni zavod je njen stoođstotni lastnik

Upravni svet Nove Tržaške kreditne banke je v torek 20. oktobra odobril načrt, po katerem bodo spojili tržaški zavod z banko Antoniana Popolare Veneta, ki je njen 100 odstotni lastnik.

S prihodnjim letom torej NTKB ne bo več formalno samostojna banka, ohranila pa bo svojo operativno avtonomijo, grb, profesionalnost vezano na tukajšnje tržišče in na vzhodnoevropske države, ter "posebno pozornost stvarnostim slovenske manjšine", kot piše v tiskovnem sporočilu o sklepu upravnega sveta.

Sklep so predstavili skupščini uslužbencev; sindikat pričakuje jasen sporazum, s katerim naj zagotovijo zaposlitveno raven in jamstvo pogodbenih osebnih dohodkov, pa tudi ohranitev odnosov banke s slovensko manjšino.



Slovenska člana upravnega sveta Aleksander Rustja in Boris Siega sta pozitivno ocenila perspektive, ki se odpirajo za banko, za uslužbence, za stranke in za slovensko skupnost, komunistična deželna svetovalka Bruna Zorzini Spetič pa meni, da bo moralo vodstvo dati vrsto zagotovil.

Ce pogledamo nazaj na

sorazmerno kratko samostojno pot, ki jo je prehodila Nova Tržaška kreditna banka, vidimo, da je sklep o ustanovitvi NTKB sprejel upravni svet padovanskega zavoda 20. decembra predlanskim, po znanen in dramatičnem razpletu dogajanj na stari TKB, ki je 10. oktobra privedel do imenovanja komisarske uprave, se stopnjevalo s prekinitvijo izplačil 22. oktobra in se končalo z odvzemanjem pooblastila z opravljanjem bančnih poslov, tj. z zaprtjem nekdanje Tržaške kreditne banke 22. novembra 1996.

Delniško družbo Nova Tržaška kreditna banka je padovanski zavod ustanovil v Trstu dan pred Božičem 1996, 9. januarja 1997 je NTKB prevzela "pozitivne ostanke" propadle TKB, okenca pa je nova banka odprla za javnost 14. februarja 1997.



"Bolje nesrečen na jahti..."

V Italiji smo lovci na srečo. Nikoli nisem igral, sedaj pa v sredah in sobotah kupim Superenalotto in se mi zdi sestetica najboljše rešitev za moje življenje.

Do izida številke sem eden izmed milijonov ljudi, ki načrtuje življenje po zmagi. Včasih se mi zdi, da imam denar že v žepu in kazem sefu jezik. Seveda ne uganim niti ene številke; v tolažbo si kupim hipno loterijo "gratta e vin-ci".

Včasih se zgodi, da dam dva tisoč lir, zmagam isto vsoto, jo kasiram in mislim, da sem obogatel za dva tisoč lir. To je zame začetek in konec igre. V sosednjem baru pa gledam ljudi, ki si polnejo žepe z najrazličnejšimi loterijami, da so kot božično drevesce.

Televizija je postala domači casinò, domači Hit, Nova Gorica, Tolmin, Li-

pica, Portorož. Skoraj da je ni oddaje, kjer ne bi delili denarja. Cudi me, da ne igrajo na srečo med televizijskimi dnevniki in oddajami s politično vsebino, na primer kombinacijo: Cossutta: 1, Cossiga: X, D'Alema: 2, Oljka: petek 13?

Nikoli nisem razumel, kako se lahko vključis v oddajo in ugibaš. Očitno moraš sedeti pred telefonom od ponedeljka do nedelje in smola je, če ti odgovori vratar v soboto zvečer.

So tudi oddaje, ko te kličejo domov. Tudi ta zadeva mi ni jasna. Pravijo, da žrebajo, ne vem pa, kako to izgleda. Morda zmečejo v buč vse telefonske imenike in potem notar trga strani, zamiži in postavi prst na neko številko. Tudi uganke, na katere odgovarjaš so zanimive. Zadnjič si moral uganiti pridevnik za čokolado. Pravilen

odgovor je bila: prepovedana. Kot hasis. Seveda ni nihče uganil. Kje dobijo televizije toliko denarja za srečolov? Če imaš veliko srečo se lahko nesporedno zaposliš na RAI tako, da igraš in zmaguješ. Konec koncev je tako kot je bilo (in verjetno se je) s strankami.

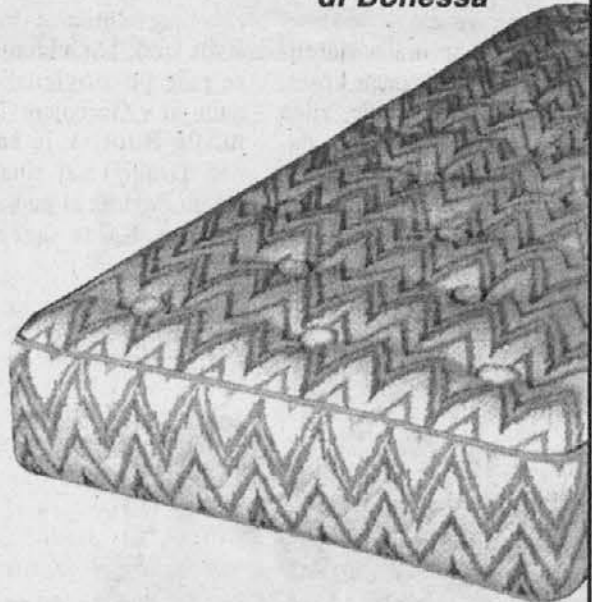
Za državno službo si moral imeti pravo izkaznico. Prijatelj jih je imel v žepu vse, le da je vsakeč zgrešil trenutek. Ko je potegnil jolly, je prišel Di Pietro.

Zakaj je toliko iger na srečo in zakaj toliko igramo? Očitno je to najprivlačnejša strategija preživetja.

Poleg tega mora imeti človek neko upanje, ki je tehnejše od finančnih zakonov in natečajev za delovno mesto. V življenju je od nekdaj pomembnejši od glave tisti del telesa, ki ni spodobno, da ga imenujemo. Če preveč razmišljaš, popeljejo mimo vsi vlaki.

Ce imaš ta pravo in ne misliš, te prucka sama brčne na stolico, stolica na fotelj, fotelj pa v rols rojsa. Denar seveda ni vse, velja pa Onassisov rek, da je bolje biti nesrečen na jahti kot v tretjerazredem vagonu.

COMPAGNIA ITALIANA
NORD
MATERASSI
di Bonessa



PRODUZIONE E VENDITA
MATERASSI DI OGNI TIPO E MISURA:

- ORTOPEDICI
- ANALLERGICI
- LATTICE
- LATTICE-COCCO

RETI ORTOPEDICHE
TRAPUNTE E PIUMONI
RIUTILIZZO LANA DEL CLIENTE

CONSEGNA A DOMICILIO
RITIRO DELL'USATO

CIVIDALE DEL FRIULI
PIAZZA S. FRANCESCO
TEL. E FAX 0432/700019

Presentato a Udine il libro di Petricig



Per una delle tante coincidenze che attraversano il libro, proprio mentre a Roma si discuteva del governo a guida D'Alema e della maggioranza allargata all'UDR di Cossiga, è stato presentato a

Udine di fronte ad un pubblico folto ed attento il libro del prof. Paolo Petricig "All'ombra del Tricolore" sul dopoguerra nella Slavia. L'incontro è stato organizzato dall'Anpi e dall'Archi provinciale.

Musica per i più piccini con Lia Bront

La Scuola di musica (Glasbena sola) di S. Pietro al Natisone ha organizzato un corso di musica prestrumentale rivolto ai più piccoli. Le lezioni saranno tenute dalla professoressa Lia Bront e si svolgeranno presso la scuola di musica, nella sede della scuola bilingue, nelle giornate di mercoledì e venerdì fino alla fine dell'anno scolastico con il seguente orario: di mercoledì, dalle 16 alle 16.45, per il primo gruppo del secondo e terzo anno della scuola materna, dalle 16.45 alle 17.30 per il secondo gruppo, di venerdì dalle 16.45 alle 17.30 per i bambini della prima e seconda elementare.

Per le iscrizioni e per ulteriori informazioni potete rivolgervi presso la segreteria della scuola di musica dal lunedì al venerdì, dalle 8 alle 15, tel. 727152.

V nediejo bo Kulturna jesen

Kulturno društvo "Rečan" an Proloko "Grmek" vabijo na Kulturno jesen, ki bo v nedeljo 25. oktobra. Praznik se začne v cirkvi na Liesah, kjer ob 11. uri bo sveta maša, ki jo bojo piete Beneske korenine. Kadar se konča puodejo vsi v Mali Garmak (na fotografiji N.D.), ki je lietošnja "vas krajica".

Tle odprejo razstavo, ki so ji diel ime "Spomini od ankrat". Potle ponudijo paštošuto za vse. Jesenski senjam puode potle napri v Hlodicu na placu, kjer bojo godle diatonične ramonike - če jo imata an znata gost, nicku pojdi! Vse kupe posladkajo z dobrim pečenim kostanjem.



Na targu jabuk an sadja vsako nediejo v Špietre

Vse v znamenju solidarnosti



Pod tendonam je biu tudi majhan kot solidarnosti, narvič ljudi pa so vabile dobroute naših žen

Se nam je sarce ugrielo, kar smo parsli pod velik tendon go par Muoste, kjer je jesenski targ an smo se parblizal dugi mizi, kjer so ble lepue arzlone vsake sort sladčine, ki naše pridne cece an ze-

ne, iz vsieh naših dolin, so parpravle an parnesle tle za jh ponujat judem an za vprašat kiek za lon.

Zaki se nam je sarce ugrielo? Zak se ankrat smo vidli, kakuo naš judje zvestuo parskočejo na po-

muoč kar je za pomagat te potriebnim an tudi zak judje, ki parhajajo iz vsieh kraju naše dezele, pa tudi od buj deleča, zvestuo dajo kako palanko za tiste sladčine, predvsem kar zavedo, de kar "pote-gnejo" tisti od Caritas dajo buogim otrokam, ki žive v Minas Novas.

Telo nediejo ki parhaja, 25. otuberja, so na varsto zene od far iz Špietra, Petjaga, Barnasa, Azle an Klenja. Ce pa tudi druge zele parnest kiek blizu, go par Muoste jih zvestuo sprimejo. Kuražno, na dielo! Poštudierita na tiste otroke, na njih nadužne oči, ki vprašajo samuo 'no pieujncio gorke zupe!



S. Pietro al Natissone
Mostra - mercato

PORTA ANCHE
TU
IL TUO DOLCE!

Prosegue l'iniziativa
di solidarietà della
Caritas.

Domenica 25 ottobre è
il turno delle parrocchie
del comune
di S. Pietro, ma ogni
dono è bene accetto.



Planinska družina vabi na Burnjak v Črničvrh

V nedeljo 25. oktobra zbiralisče ob 9.30. uri je na Štupci

Burnjak v Črničvrhu postaja iz leta v leto vedno bolj množično srečanje planincev in prijateljev Planinske družine Benecije.

Letos bo ze petic, da gorska vasica sprejme beneske planince. Dober glas o gostoljubnosti in pristnosti tega srečanja se je razskril ze dalec naokrog in marsikdo bo v nedeljo prisel v Benecijo, da se poda v Črničvrh.

Za vse tiste, ki se bodo odločili za lep pohod je zbiralisče na Štupci ob Nadizi ob 9.30.

V eni uri in 30' se povzpemo do vasi. Kdor pa se bo pripeljal z avtomobilom bo moral izbrati pot, ki gre iz Cedada proti Fojdi in naprej do Cenebole. Od tam pa lahko pride do Črničavrha. Cesta, ki gre s Podbone-sca je, zaradi zemeljskih usadov zaprta.

Program srečanja predvideva slovensko sveto mašo ob 11.30. Ob 13. bo pasta in pečen kostanj za vse. Popoldne pa se družabnost in veselo razpoloženje.

Veseu Burnjak čepru daževan

V faružu je nastopu moški zbor Nanut iz Kanala

V nediejo je biu v Gorenjem Tarbiju tradicionalni jesenski senjam, ki je poznan deleč naoku: Burnjak. Začeu se je zjutra s mašo, ki jo je pieu moški pevski zbor Matajur pod vodstvom Davida Clodig. Bila je tudi tradicionalna precesija. Popudan je biu pa senjam s kulturnim programom. Tisti od Polisportive an vasnjani so

lepue vse parpravli, skoda, de jim je daž vederbu praznik, čeglih tisti, ki so parsli an jih nie bluo pru takuo malo so se lepue imiel.

Burnjak se je popudan začeu z liepim petjem moškega pevskega zbora Kazimir Nanut iz Kanala, ki so ga domačini pru toplo sparjeli an s ploskanjem so se mu zahvalil.



Moški pevski zbor iz Kanala

An takuo se je rodilo še adno parjateljstvo med sriedenjskimi ljudmi an sosedje iz Kanala, ki so pokazal, de si želijo takih srečanj an kulturnih izmenjav. Saj če so telekrat parsli piet iz Kanala, v nediejo so sli piet v Lig pa mladi od Beneskih korenin, an so jih pru navdušeno sparjel.

Senjam v nediejo popudan je potlè su napri v spodnji sali tarbijskega faruža, kjer so se zbrali domači an

furešti, an kjer se je hitro oglasila beneska piesam. Se vič ku pieucu pa je bluo tu an zlah godcu, dobrih mladih godcu, ki so jo veselo špilali. Pruzapru se je nardila prava orkestra an je bluo ries veselo.

Notar toplina parjateljstva, vonj pečenega kostanja an sladke rebule, zuna pa vse sivo, magleno, daževno an zalostno. Ries skoda, de je slava ura vse vederbala, skoda posebno

za pridne organizatorje, ki jih je trieba pohvalit od predsednika Polisportive Franca Qualizza napri.

Burnjak je zadnje lieta spet oziveu an ratu močan, takuo močan, de so mu ime začel prevzemati an drugod. Radi smo, kar videmo, de se piše po slovensko, so nam jal v Gorenjem Tarbiju. Pa Burnjak je samuo naš. Drugod naj zihar napišejo Praznik al pa senjam 'kostanja. Ka' se vam zdj?



An part vesele orkestre, ki je poskarbiela za veselo atmosfero



Ja, je trieba je an kostanj parpravt an ga peč

Emilia Saligoj iz Oblice je dopunla ... liet!

Milja, puna dobre volje an kuraže

Zelta preziviet an par ur v družbi parjetnega človeka, ki kar vam guori, vam daje kuražo an le grede se vam store posmejat takuo ki gre, tistega smieha, ki pride iz sarca? Biesta gledat

Miljo Tamažinovo (na anagrafe je Emilia Saligoj) v Oblico. V vasi jo vsi lepuo poznajo, an vsi jo imajo radi, od tistih, ki imajo nje lieta, do tistih, ki no-sejo sele kratke bargeskice.



V obrazu, kjer zaštiejeta puno gub ("pa na stuojta se bat, vas na udarejo!") vam porče, če jo bušneta), ki ji pru lepuo stoje, se ji svetlie-jejo plave oči an se vide, de niema nič za se grivat an za iti spoviedat. An reč, de ima osamdeset liet an de v življenju je an kiek pretarpie-la.

Osamdeset liet jih je dopunla na 18. obrila, pa nie tiela obednega sejma an če pru zvestuo so ji ga bli na-

pravli nje otroc, zlahta an vasnjani ("Ka' se bom vese-lila, de sam takuo stara?!" nam je jala, pa tudi tuole smehe). Rodila se je, kar je bla ritirata Niemcu. "Moji mami so ji bli parnesli puga-čo, gubanco, takuo, ki se je dielalo ankrat kar se je rodiu otrok, an Niemci so ji vse pojedli, lahno je pru za tuo, ki san ostala takuo mikenal!"

Nje tata je biu taz Salgij, mama je bla pa Bujacova (al

Ivančicjova) iz Oblice. Kar so se oženil, je tata zazidu hiso ("Na stančica dol zdol an adna gor na varh, takuo, de smo bli vsi dan na dnim!"), v vasi so jim pravli Ivančici te dolenj. Kar Milja je zrasla an je imiela okuole 17 liet, je sla dielat za diklo v Torin za na tarpie-et lakot tle doma. Potlè je sla v Milan, le za diklo. Od tu pa v Germanijo... "An s tistimi sudmi, ki sam jih za-sluzila gorè, sam se oženila,

sam kupila balo!". Se je oženila, pa nje moz Tincic, je su vojskovat v Albanijo an Grečijo. "Kar je biu dol tode, mi je manjku pisu... potlè, potlè je bluo huđuo". Tisti "potlè" je kar so ga poklical v Rusijo: "Tri lieta niesam viedela nič go mez anj, če je žiu, če je martù... Ist sam bla tle doma z našim otročicam. Kar je paršu damu, mi je nimar pravu de jih je pasù vse te preklete. De bi vam poviedala vse kar je on

veliki hisi. "Pa človek na smie studierat na te zalostne reči, se muore iti napri. Je kaka!"

Milja je tudi nona an... biznona ("Ja, ma ce napiseta de sam biznona, porčejo de zam zaries stara!").

Smo jal, de je sama v veliki hisi, pa nie pru takuo: je nimar kajšan, ki jo pride gledat, pa tudi ona se zvestuo spusti do navuode Ade, ki darzi ostarijo. Potlè diela na varte, v njivi. "Ja, človek se muora gibat!". Miliji ji je tudi useč piet, pieje v cirkvi an če je kaka parložnost kje drugod, se na potegne nazaj. Kar so imiel v vasi senjam "Dan po starim", se je preobliekla tu stare noše an ponujala dobruote narete tan doma. Tela je Milja, pa ne samuo. Je se puno, puno vič an mi bi radi podpisal, za bit ku ona kar prestopemo cez prah osamdesetih liet.

Milja, z vsiem sarcam ti zelmo se puno puno liet zdravih, kuražnih an veselih An kar boš imiela stuo liet, tekrat pa ja, nardimo 'no veliko festo.



"Je pru, de naši poglavarji studierajo kakuo valorizat Solarje, pa bi bluo pru, de bi na pozabil an na druge stvari, glih takuo važne za naše ljudi, kot je spomenik padlim v parvi an drugi svetovni uejski. Se troštamo, de ga očedejo manjku za dan te martvih!" so nam jali dreški ljudje. Kuo jim na dat ražon?

Še pet liet antà bo zlata

"V nedieljo 4. otuberja smo praznovali 45. oblie-tinco nase poroke, skupne-ga zivljenja" so nam jal Na-tale Crainich - Ivanou iz Cuoderna an Natalia Matič-zjova iz Gorenje Dreke, ki žive v Corno di Rosazzo. Potlè so se doložli: "Puno liet je že poteklo, v imenu Boga, mislimo se za napriep puno liet kupe ziviet!" An tuole jim vsi iz sadrca uo-ščimo, posebno njih te dra-gi. Muormo se doluožt, de "noviča" sta bla sla proč kak dan an kar sta se varnila, navuodi so jim nardil pru lepo sorprezo: 'no lepo festo z vicerjo. An tuole za jim dokazat, kakuo jih ima-jo radi.

An na liepi fotografiji, ki jo publikamo videmo pru Natalia an Nataljo kupe z njih navuodami, ki so sede, s čeparne roke Emanuele, Gabriele, an Simona. Stoje, le s čeparne so se Cinzia, Elena an Luisa. Te parvi štierje so otroc od sina Ser-gia, Elena an Luisa sta pa

hčere od njih hčere Giusep-pine.

Natalju an Nataliji zel-mo, de bi parsla takuo zdra-va an srečna do zlate poro-ke, potlè do diamantne, an takuo napri, se puno, puno liet.



Petdeset liet poroke

9. otuberja 1948, Gino Chiuch - Cjukuove družine iz Dolienjanega an Maria Pečenova iz Kozce sta se oženila. Petdeset liet potlè Gino an Maria sta ponovila njih "ja". "Naš tata an naša mama sta puno predielala za veredit tako veliko družino, kuk je naša" nam je jala hči Lucia. An zaries puno sta predielala an se maltrala za zrast njih otroke, šest jih je: Renzo, Gianna, Beppi-no, Bruno, Franco an Lucia. An v saboto 10., v objemu njih velike, liepe družine sta



Gino an Maria praznovala zla-to poroko.

Ginò an Maria, vaš otroc vas želijo zahvalit za vse kar sta za nje naredli an vam željo se puno liet ljubezni, zdravja an veseja. Vse narbuojše vam željo tudi vsi tisti, ki vas imajo radi, an tudi mi.

Il 9 ottobre 1948 Gino Chiuch, della famiglia Cjukuova di Dolegna e Maria, della famiglia Pečenova di Cosizza hanno detto il loro "sì". Cin-quanta anni dopo hanno rinno-vato la loro promessa d'amore, ma questa volta attornati dalla loro grande famiglia. "Il papà e

la mamma non sono andati all'estero per guadagnarsi da vivere, ma hanno lavora-to davvero tanto e con tanti sacrifici per crescere noi fig-gli!" ci ha detto la figlia Lu-cia. Infatti Gino e Maria hanno davvero dovuto lavo-rare parecchio per "tirare su" i loro sei figli: Renzo, Gianna, Beppino, Bruno, Franco e Lucia. Che oggi colgono l'occasione per rin-graziare la mamma ed il papà per tutto quanto hanno fatto per loro e gli augurano assieme ai generi, alle nuo-re, ai nipoti e a quanti vo-gliono loro bene ancora tanti, tanti anni di amore, salute e serenità.



Srečan tist človek, ki so mu useč ženske te garde! Kadar ratajo stare ostanejo nimar tajšne! Nasrečan tist, ki so mu useč te liepe! Kadar ratajo stare, njih lepotà gre tu nič!!!

Za adnega moža oženjenega, ta narbuj draga rieč bi imiela bit njega žena, pa pogostu se zgodi, de so nje oblieke!!!

Starost je kadar se začne guorit: "Se nie-sam ču nikdar takuo mlad!"

Nie zmieram resni-čan pregovor: "Poviej-mi s kuom hodiš, ti po-viem kduo si!", ker Gi-uda je imeu parjatelje brezhibne (irreprensi-bili)!!!

Komercjalisti so ti-sti, ki storejo placat tri milione za taše namest pet, an jim dat njim te druga dva!!!

Vojska ni nikdar 'na rieč tu glih: na udo-bi tist, ki ima ražon, ma tist, ki je buj mo-čan!!!

Kadar so komandi-eral Hitler an Musolin, vsi treni so parsli pun-tual... v Auschwitz, Buchenwald an Da-chau!!!

Al vesta ka' je reku Garibaldi, kadar je zbarku v Sicilijo? "Grazie mille"!!!

Kadar začnes ska-kat od veseja, varse, de ti se na zgubi zemlja pod nogam!!!

Kadar sem biu na-pisu 'no zgodbico, ki ni sla pru adnemu poli-tikantu, mi je jau: Ku me pustijo von s para-zona te poprašam za-kaj si mi tiste napisu!!!

- Gospuod doktor, imam an "organo" majhan, ka' imam na-rest?

- Biešte gost tu 'no cirku majhano !!!

V saboto 24. zmislitase pomaknit špere od vaše ure 'no uro nazaj! Se varne sončna ura!!!

Negli ultimi decenni un impulso agli studi archeologici - Archeologia 38

Antiche e nuove ricerche nei castellieri friulani

I castellieri di pianura (che hanno conservato quasi integro il terrapieno) riportati da Quarina sono i seguenti:

1- Castelliere di Gradišca di Sedegliano. Ha una forma quasi quadrata, con un argine di 4 metri, del perimetro di quasi 700 metri, con i vertici orientati esattamente verso i punti cardinali. Il terrapieno è stato rimaneggiato per facilitare il passaggio dei carri agricoli allo spazio interno, coltivato ad arativo. Sono state raccolte delle ossa umane, due borchie di bronzo, una fibula, una spilla d'oro etrusca, cocci e piccole asce silicee.

2 - Castelliere di Savalons, detto anche Castelliere di Mereto di Tomba. Ha una pianta quadrata con i lati non perfettamente rettilinei ed angoli arrotondati. L'argine ha l'altezza tra i 5 ed i 2 metri e si sviluppa per una lunghezza perimetrale di circa 800 metri. Non si citano resti archeologici.

3 - Castelliere di Galletriano, detto anche Cjamp di Gjalerian o Les Rives. Ha la forma romboidale, con il solito orientamento dei vertici sui punti cardinali. Tellini, alla fine del secolo XIX trovò l'argine ancora completo, mentre Quarina lo trovò già demolito per un centinaio di metri sul lato est dal proprietario del

terreno. In questo castelliere, ma non solo in questo, si è osservata sul lato nord-ovest, una fascia di terreno larga in pianta circa 10 metri, sopraelevata rispetto al piano interno, non ancora interpretata.

I castellieri del secondo tipo - costruiti su rialzi naturali - hanno una pianta irregolare, dettata dalla conformazione del suolo. La difesa principale è data dalla posizione, rafforzata da opere artificiali, terrapieni e palizzate, limitate ai lati accessibili. Le scarpate sono protette da opere più ridotte. Questi sono i castellieri studiati dal Quarina:

1 - Castelliere di Varia-

no;

2 - Castelliere di Udine, di cui esiste un disegno del Tellini che ha riprodotto la delimitazione dell'argine, lungo il perimetro dell'attuale centro della città. Il colle del castello non risulta compreso nell'area del castelliere. I punti estremi del castelliere corrisponderebbero alle attuali Via Rialto, Borgo Treppo, Porta Aquileia, Borgo Grazzano, con un'area di circa 15 ettari ed uno sviluppo perimetrale di un chilometro e mezzo. Il terrapieno e il fossato sarebbero stati utilizzati anche in epoca medioevale;

3 - Castelliere di Cjastiei e Castelliere La Culine, ambedue presso Pozzuolo;

4 - Castelliere di Cordo-

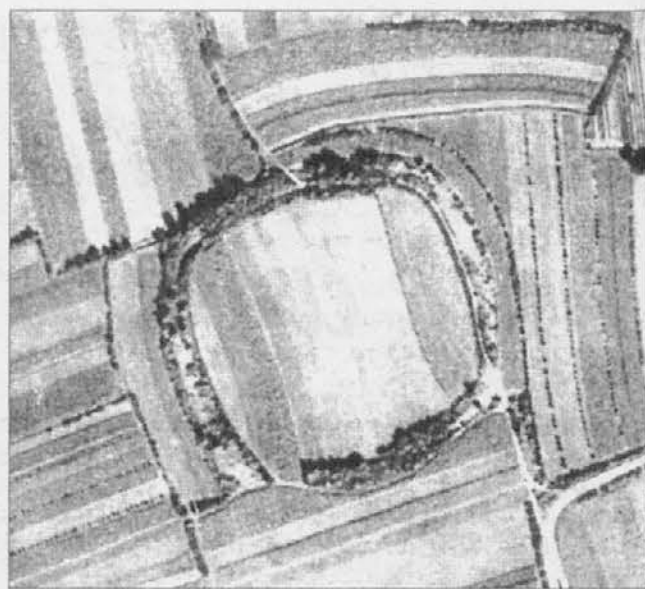
Veduta aerea del Castelliere di Savalons, Mereto di Tomba

vado, che contiene importanti edifici storici.

Al terzo tipo appartengono i castellieri presso corsi d'acqua, o alla loro confluenza, che costituivano una difesa naturale, completata da argini e palizzate sui lati indifesi. Esempi sono:

1 - Castelliere di Gradišca sulla Cosa. Qui si raccolsero diversi oggetti di bronzo e di ceramica;

2 - Castelliere di Rive-



d'Arcano, posto su un alto terrazzo inciso dal torrente Patocco e dal torrente Corno. Le difese naturali furono completate da un rialzo alto 5 metri;

3 - Castelliere di Castellierio, solo supposto, su un'ansa del rio Dòdis;

4 - Castelliere di Ponte S. Quirino, che sarà più dettagliatamente trattato a parte;

5 - Castelliere di Firmiano;

6 - Castelliere di Orsaria, sulla riva del Natisone;

7 - Castelliere di Casarsa;

8 - Castelliere di Castions di Strada.

Quarina ne cita qualche altro, ma non vi scorge segni di opere dovute all'uomo.

Venendo alle ricerche più recenti, dobbiamo segnalare il Castelliere di Castions di Strada, situato su una modesta altura presso un corso d'acqua.

Le indagini effettuate fin dal 1982 sono state indirizzate a definire la stratigrafia della cinta del terrapieno - quasi circolare del diametro di circa 200 metri - composto di strati alterni di ghiaia ed argilla, della lar-

gezza di 7 metri, accompagnata da un fossato largo 6 metri. Il manufatto è risultato rimaneggiato in varie epoche. Nell'argine più antico sono state individuate tracce di grossi pali verticali sistemati a distanze regolari. Le archeologhe Cassola e Vitri attribuiscono questa antica struttura al periodo del Bronzo Recente. Seguì successivamente una ristrutturazione del terrapieno con altra argilla e ghiaia rafforzate da tramezzi di legno.

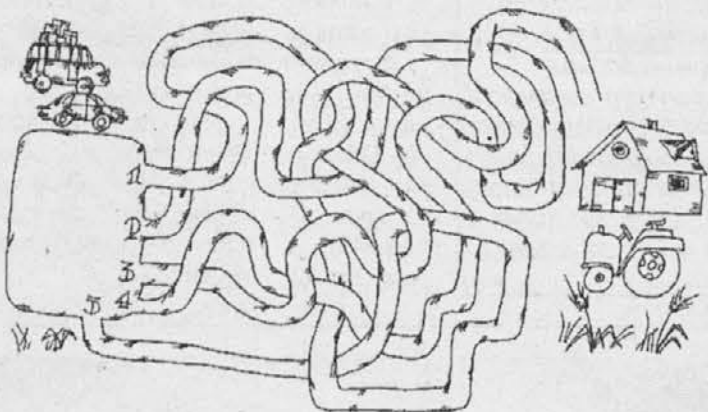
A questo periodo, che si situa fra il Bronzo Finale e l'Età del Ferro, sono attribuiti i resti di pavimenti a ciottoli, buche di pali e fosse riempite di scarichi. Al Bronzo Medio-Recente sono stati attribuiti i reperti di metallo e i resti di ceramica più antichi (S. Vitri, 1982).

Una sola piccola necropoli, con tre corpi incinerati, appartenente a questa fase sono state individuate non lontano da Castions di Strada. Una di queste tombe conteneva un ricco corredo funebre, che comprendeva fibule, «torques» (collari con ornato) ed un pettine di avorio.

(Archeologia, 38)

Paolo Petricig

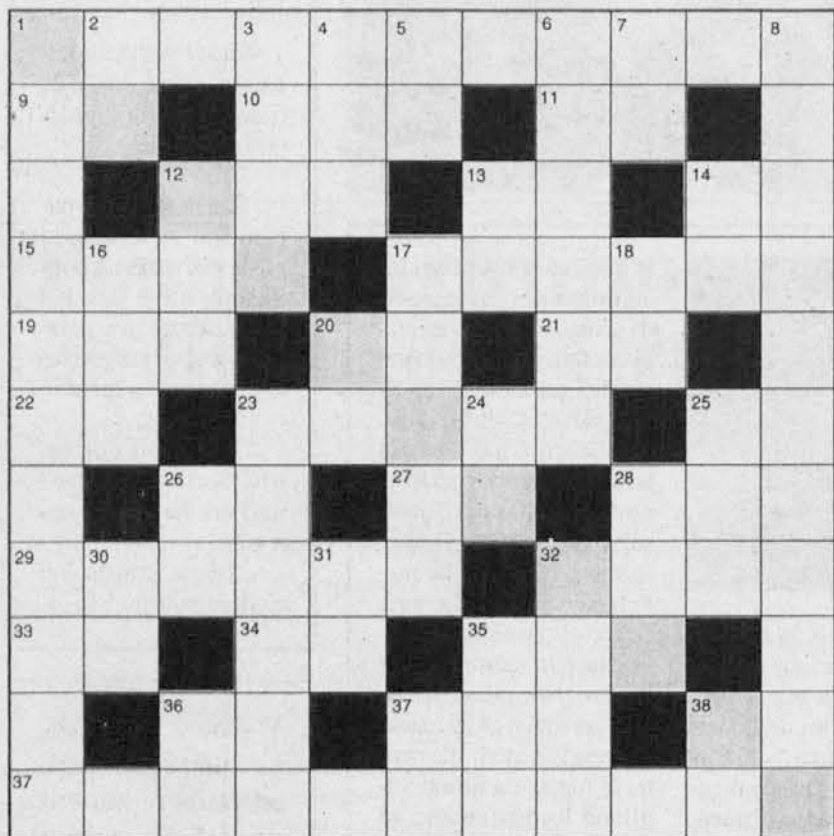
LABIRINT



KATERA
POT
PELJE
NA
DEZELO?

Beneške križanke

(Guidac)



Kadar križanka bo končana, u sivih kvadretinah pride uon tiste, ki imata pod nuosom!

Horizontal Vodoravno

- 1 - Narlieuša je... za Nediške puobe!
- 9 - Est-Ovest.
- 10 - Začne kadar sonce gre za brieg.
- 11 - Se stor praskat glavo!
- 13 - Pamet.
- 14 - Takuo se die konju za ga zganit.
- 15 - Ime od astronava Gagarin.
- 16 - Nose na glavi facu na kvadrete!
- 18 - Svica, Francija, Holandska.
- 19 - Marija Devica.
- 20 - Pu... roke.
- 21 - Kar, kadar....
- 22 - Kjer so ušafal dva bronova moza.
- 24 - Renato Zero.
- 25 - Nataša Ivanov.
- 26 - Marija Terezija.
- 27 - Reku.
- 28 - Te narbuj znani park u Rime.
- 30 - Moški ime, "komandiera" društvo Rečan.
- 31 - Takuo se je klicala ankrat nota "do"
- 32 - Te narbuj fina moka za štrukje.
- 33 - Kozje... brez začetka an konca.
- 34 - In... latinski.
- 35 - Se nardi na rokah sanosiekam!
- 36 - Pu... uate.
- 37 - Koro iz Benečije.

Vertikal Navpično

- 1 - Adan, ki pieje "Nediška fara".
- 2 - Express Orient.
- 3 - Pismo na križe Kristusa.
- 4 - Sota... brez konca.
- 5 - Katina Cuotova.
- 6 - É vietato... in aereo!
- 7 - Avstraljanske Sole.
- 8 - Ime an preimak zene od Mirka iz Pacuha.
- 12 - Cima.
- 13 - Jih je dvanajst gor na turme!
- 14 - Yes, da.
- 16 - Unknown Flying Object.
- 17 - Je biu svečan ker ni imeu tašče.
- 18 - Preimak moza, ki je udobiu Nobel.
- 20 - Tretja nota.
- 23 - Jih runa frizerka Luisa u Cedade.
- 24 - Commissario Tecnico.
- 25 - Jo ima... muroz njega murozo!
- 26 - Ankrat je biu tist brez očeta.
- 28 - Juretig, Lauretig an Jussa.
- 30 - Ivan Tranko.
- 31 - Ist u Cedade.
- 32 - Iranjanski Terek.
- 35 - Ja u Parizu.
- 36 - Adan na kratkim.
- 37 - Živijo Kristina!
- 38 - Pu... uoza.

RISULTATI

1. CATEGORIA

Union Nogaredo - Valnatisone 1-1

3. CATEGORIA

Nimis - Savognese 1-1

JUNIORES

Valnatisone - Com. Faedis 4-0

ALLIEVI

S. Gottardo/B - Valnatisone 2-3

GIOVANISSIMI

AssoSangiorgina - Audace 2-3

ESORDIENTI

Audace - Savognese 2-0

PULCINI

Torreane - Audace 3-3

AMATORI

Real Filpa - Thermokey 4-2

Premariacco - Pol. Valnatisone rinv.

Venzona - Valli del Natisone rinv.

Dinamo Korda - Red box 3-2

Drenchia/Grimacco - Longobarda 1-1

Psm sedie - Al baretto 4-1

CALCETTO

Merenderos - Bar Caratel 0-3

Las Vegas - Rangers 7-6

Carosello - Padur est 7-6

Gemona - Paradiso dei golosi 3-3

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Valnatisone - Tavagnacco

3. CATEGORIA

Serenissima - Savognese

JUNIORES

Tavagnacco - Valnatisone

ALLIEVI

Valnatisone - Ragogna

GIOVANISSIMI

Audace - Tre stelle

ESORDIENTI

Fulgor - Audace

PULCINI

Audace - Stella Azzurra

AMATORI

Real Filpa - S. Daniele (24/10)

Valli Natisone - Racchiuso (26/10)

T. Calligaro - Pol. Valnatisone (26/10)

Red Box - Drenchia/Grimacco (24/10)

Psm sedie - Coopca Tolmezzo (25/10)

CALCETTO

Da Toni - Rangers

Castenetto - Merenderos (23/10)

Rivignano - Padur est (23/10)

Paradiso golosi - Reanese (26/10)

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Venzona 12; Tarcentina 11; Reanese, Costalunga 10; Union Nogaredo, Domio, Gemonese 9; Tavagnacco 7; Valnatisone 6; Zaule/Rabujese, Torreane, Bujese, Tre stelle 5; Bearzicolunga 3; Natisone 2; Riviera 1.

3. CATEGORIA

Fulgor 9; Serenissima 7; Buttrio, Nimis, Ciseris 5; Savognese, Stella azzurra, Gaglianese 4; Comunale Faedis, Cormor 2; Chiavris, Fortissimi 0.

JUNIORES

Valnatisone, Tavagnacco, Pagnacco 6; Chiavris, Com. Faedis 4; S. Gottardo, Reanese 3; Natisone, Cividalese 2; AssoSangiorgina, Azzurra 1; Cussignacco, Serenissima, Buttrio 0.

ALLIEVI

Buonacquisto, Mereto / Don Bosco 7; Valnatisone*, San Daniele 6; Nimis, Fortissimi 4; Rivolto*, Bujese*, Reanese, Chiavris, Lestizza 3; Ragogna, Tavagnacco, Pasian di Prato 0.

GIOVANISSIMI

Tre stelle 9; Pagnacco, Savognese 7; Riviera, Gemonese, Majanese 6; Audace*, Assosangiorgina* 4; Mereto Don Bosco* 3; Torreane 1; Gaglianese, Biauzzo, Tavagnacco 0.

AMATORI (ECCELLENZA)

Bar Corrado, Coopca Tolmezzo 4; Real Filpa Pulfero, Turkey pub 3; Warriors, Mereto di Capito 2; Chiopris, San Daniele* 1; Hypo bank*, Mobil Mrai*, Al sole 2*, Termokey 0.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Polisportiva Valnatisone, Racchiuso 3; Venzona*, Valli del Natisone*, Fagagna, Rojalese, Treppo Grande, Coop Premariacco 2; Pers/S. Eliseo, Amaro 1; Team Calligaro**, Montenars 0.

AMATORI (3. CATEGORIA)

Bottega Longobarda 4; Agli amici 3; Al frati*, Dinamo korda, Drenchia/Grimacco, Sedilis, La tana del luppolo, Molin rouge, Argonauti 2; Red box Alta Val Torre 1; Al bocal, Sittin 0.

Le classifiche dei campionati giovanili ed amatori sono aggiornate alla settimana precedente.

* Una partita in meno, ** Due partite in meno

La capolista Bottega longobarda si salva grazie ad un errore dei valligiani dagli undici metri

Il dischetto "tradisce" Drenchia

Gianni Qualla nella ripresa rimedia alla rete degli ospiti - Finale mozzafiato con Patrick Chiuch che si fa parare un calcio di rigore

DRENCHIA/GRIMACCO - BOTTEGA LONGOBARDA 1-1

Drenchia/Grimacco: Ivo Predan, Luca Gariup, Marco Dreszach, Marco Marinig, Loris Del Zotto, Pio Chiabai, Massimo Gus, Fabio Leszica, Patrick Chiuch, Dennis Dreszach, Gianni Qualla.

Bottega Longobarda: Scordo, Mauro, Fantini, Trinco, Fabrizio Qualla, Graffig, Drius, Scacco, Walter Bassetti, Fadon, Bassetto, Toffoletti, Menotti, Lino Puppini, Caucig.

Merso di Sopra 17 ottobre - Il Drenchia/Grimacco, dopo essere stato in svantaggio nel primo tempo, è

riuscito a recuperare il passivo e ad andare vicino al successo sprecando, a due minuti dal termine, un calcio di rigore. La gara, giocata a buon ritmo su un campo pesantissimo, è stata equilibrata, giocata a centrocampo con pochi sbocchi per gli attaccanti. Il risultato finale è giusto visto l'equilibrio registratosi tra le due squadre anche nelle occasioni da rete.

Gli ospiti, primi in classifica, si sono portati in vantaggio al 20' approfittando di un errore a centrocampo. Fantini s'involava in contropiede e giunto nei



Marco Marinig

pressi dell'area faceva partire una bordata che il bravo Predan riusciva solo a sfiorare. Il pallone terminava nel sacco a fil di traversa.

Nel secondo tempo i pa-

droni di casa ritornavano in campo decisi, pervenendo al meritato pareggio. Al 15' l'azione iniziava con un fraseggio tra Dennis Dreszach e Chiuch. Dopo alcuni rimpalli la sfera perveniva a Gianni Qualla che riusciva a metterla in rete.

Per due volte gli ospiti andavano vicini al raddoppio: al 30' con Bassetto che centrava la traversa e cinque minuti più tardi con un contropiede di Bassetti. A due minuti dal termine, per un fallo su Dreszach lanciato a rete, l'arbitro concedeva il calcio di rigore. Alla battuta Chiuch si faceva parare la conclusione dal portiere avversario.

Tarje turmi an adna kapelca

Ceglih ura nie bla narbutj parmierna, tisti od Polisportive Gorenjega Tarbija an parjati so zmogli vsedno pejat h koncu njih turnir malega nogometa na sportnem igrišču v samem Gorenjem Tarbiju, na prestoru, ki ga kličemo Gor na Krasce.

Pruzapru vse klope nogometašev se nieso parkazale kar je bluo cajt začet. Tisti od Kapelce (gre za igro na balon med "mladino" treh turmu an adne kapelce), al zauoj slabe ure al zak so se bal se parglihat s tim družim, al zak se nieso mogli ušafat an lepuo zmenat med sabo, so se pofulil al skril...

al... recite kar morta, pa jih nie bluo blizu. Le po dan je hodu kukat od deleca, a balona se nieso zaupal cabnit, takuo so bli arzbrisani od lietošnjega turnirja an samuo hlietu, ce jim na bo nazaj manjkalo sarce, bojo mogli pokazat dost so uriedni. Ura je norevala, san jau, marzli vetrice an magla sta dielala foto pa vsedno kuražni junaki an inaki brez navadnega publika okuole njih, so se začel med sabo magat na igrišču. To parvo sta se spopadla Srednje an Oblica (turam ciervke svetega Pavla an tist od ciervke Svete Magdalene), kjer je udobila Magdalena.. cen rec Oblica za adan pruoči nič (1:0). Potle sta paršla na varsto spet Sriednje pruoč Gorenjemu Tarbiju (turam ciervke Svetega Ivana Kr-

stnika), kjer buogi Sriednjan so nazaj zgubil, sada pa dva pruoč nič. Pa muormo rec, de zari es nieso imiel srecje, kjer dvakrat so zajel z balonam tu hlode od vrat naspruotnikov, brez ga diet notar.

Takuo za parvo an drugo miesto sta igrala nazadnje Oblicanji an Tarbjanj (Te Gorenji), kjer te parvi, tist taz Oblice so se ankrat popelce, de so oni narbutj mocni ile pod Humam. Neradi Sriednjan so tiel najmanj adno udobit takuo so parjateljsko igral, uoz turnirja, nazaj s Tarbjanam, pa jin nie slo.

Zgubil so se ankrat, telekrat pet pruoč stier. Nič nie ostalo, ko vsi kup se pobrat v osterijo, kjer so vse čakal gorak, pečen porcinjak an sladka rebula. Franco Bernardu, predsednik an duša "Polisportive" se je usien zahvalu se poseboje tistim, ki so senke (staklence vina, salame an gubance) podaril. Veliko dielo je napravla tud Betina, gospodinja tarbijske osterije, ki je usien spekla kostanj an parnesla na igrišče po tinnim an zmaznjenim nogometašem gorak čaj... Ki rec se... Sindak sriednjskega kamuna, ki pa igra z Oblico je biu narbutj strielac (goleador), kar trikrat je zadeu vrata z balonam. A lohne hlietu pridejo Gni-ducanj blizu ce namest kapelce jih bomo lepo, po starim poimenoval znamunje? A.B.

Poker degli Juniores al Faedis

La Valnatisone passa per prima in vantaggio a Nogaredo di Prato con una rete di Mottes. I padroni di casa recuperano il passivo approfittando di un'indesiderata difensiva dei sanpietrini. Da segnalare l'uscita dal campo per infortunio di Golles.

La Savognese ottiene un punto a Nimis grazie alla rete siglata da Benati.

Gli Juniores della Valnatisone rifilano un poker alla malcapitata Comunale Faedis con la doppietta di Rubin ed i gol di Peddis e Del Gallo.

Partita equilibrata tra gli Allievi del S. Gottardo/B e della Valnatisone. Le reti degli azzurri portano la firma di Suber (doppietta) e Fabbro.

Gara ricca di episodi

quella dei Giovanissimi dell'Audace, vittoriosi sul campo dell' Assosangiorgina. I ragazzi allenati da Vogrig si sono imposti con due reti di Iussig ed una di Faracchio.

Nel primo tempo Luca Trusgnach e nel secondo Simone Crisetig fanno volare gli Esordienti dell'Audace.

I giovanissimi Pulcini dell'Audace, sotto di due gol a Torreano, rimontano alla grande con due reti di Alessandro Predan e una rete di Matteo Cencig.

Il Real Filpa surclassa il Thermokey con le reti di Liberale, Stefano Dugaro, Seclì e Fazio.

La Valli del Natisone ha effettuato un viaggio a vuoto a Venzona dove l'arbitro non ha dato il fischio di inizio a causa del maltempo.

L'impegno serale, di lunedì, sul campo di Premariacco della Polisportiva Valnatisone è stato rinviato

to a causa del terreno pesante e delle avverse condizioni atmosferiche.

Gli over 35 del Psm sedie hanno conquistato il secondo successo grazie alla tripletta di Romano Bergnach ed il gol di Godeas.

Sono iniziati i campionati di calcetto. Nell'Ecceellenza da registrare la sconfitta di misura dei Rangers di Grimacco sul campo dei campioni d'Italia del Las Vegas.

Nell'altro incontro casalingo i Merenderos hanno perso con i carnici di Tolmezzo per 3-0.

In prima categoria la Padur Est (ex Bar Crisnaro) torna da Nimis con una sconfitta di misura e tanti rimpianti per le diverse occasioni di portarsi a casa l'intera posta in palio.

Per concludere, la quarta squadra valligiana, quella del Paradiso dei Golosi, nel suo esordio ha ottenuto un buon pareggio sul parquet di Gemona.



La squadra della Polizia di Cividale si è classificata seconda al recente confronto di carabina cal. 22 tra le Interforze vinto anche quest'anno dai carabinieri

GORICA

Rodiu se je Aron

Blizu Treviza, kamar je sla živet potlè, ki se je oženila, Leila Fedele je ratala mama. Rodiu se ji je parvi otrok, an frisan puobič. Ona an nje mož Roberto Ceron sta mu dala ime Aron.

Leila je živiela kupe z nje družino puno liet par Tarpeču an vičkrat je piela tudi na Liesah na Sejmu beneške pjesmi: Nje liep glas je biu zlo všeč an vičkrat je parsla an na parve mesta. Leila, smo te pogresil!

Tle h nam je hodila, ku vsa nje družina, tudi potlè, ki je sla živet v Gorico an tle tode imajo sele puno parjateljju.

Mali puobič je parnesu puno veseja vsiem v družini, posebno nonam Rosanni an Claudiu, "teti" Monii, kuzinu Morenu, pru takuo vsiem parjateljju.

Aron, de bi ti rasu srečan an zdrav ti vsi želmo.

SPETER

Se an miedih v Spietre

V Spietre je malo dni od tegà odparla nov ambulatorjo dotoresa Daniela Marinigh, ki je do sedà opravljala svojo službo v Garmikù, Dreki, Podutani an Sriednjem.

Ambulatorjo je v hramu, kjer je bla ankrat dvojezična suola, blizu ambulatorja od pediatre Flavie Principato. Tel je urnik: od pandiejka do četartka od 9. do 11.; v petak od 16.30 do 18. Telefonska številka je pa 0432/727694.

La dottoressa Daniela Marinigh, che fino a poco tempo fa era medico di base nei comuni di Grimalco, Drenchia, Stregna e San Leonardo, ha aperto

l'ambulatorio a San Pietro al Natisone (nei locali dell'ex-scuola bilingue). L'orario è il seguente: dal lunedì al giovedì dalle ore 9 alle ore 11; il venerdì dalle ore 16.30 alle 18. Il numero telefonico è 0432/727694.

SOVODNJE

Nagrade v spomin profesorja Rieppi

Odkar je umaru profesor Paolo Rieppi iz Ceda, njega žena, profesorica Bianca za počastit njega spomin senka 'no nagrado (borsa di studio, bi blu po taljansko) narbu priidnim suolarjam an studentam sauonjskega kamuna. Zaki pru Sauodnje? Zak profesor Paolo Rieppi je biu zlo navezan na tel kamun an počiva venčni mier v Ceplesišču takuo, ki je on zelou.

Je blu ze nomalo liet, ki tele stipendije (borse di studio) so jih udobjovale samuo čeče, lietos pa je med njimi tudi an puob, Antonio Cudrig iz Ceplesišča. Te druge pridne studentke so Katja Franz iz Starmice, Sonia Cudrig iz Masere, Roberta Iellina iz Jeline, Lara Petricig iz Ceplesišča an Stefania Medves iz Starmice.

Nagrade so jih dal v saboto 10. otuberja na sauonjskem kamunu. Na cerimoniji so bli profesorica Bianca Rieppi, sauonjski sindak Pasquale Petricig, druge osebnosti an, sevieda, studentje.

Sauodnja

Duo krade naše rože?

Zgodilo se je tel zadnji tiedan, pa za resnico poviedat tela stvar gre napriže od telega polietja.

V Sauodnji kradejo rože. Se na vie, če je za dušpiet al pa zak rože, ki jih imajo v teli vasi so ries lepe.

V Sauodnji ljudje darže čedno vas, an jim je všeč tudi nastavjat vsake sort rože pred hišo, na oknah,

na "marciapiede", po zidieh... pa seda vsi pravejo, de na puomlad prihodnjega lieta na bo vič takuo, saj' se vsi boje, de jim spet ukradejo rože an vaze, takuo, ki se je zgodilo od telega polietja san.

An se nie zgodilo samuo ankrat an vse tu an zlah. Parvo so ukradli ta pred 'no hišo. Kak' tiedan potlè ta pred drugo. Potlè pred te trecjo an takuo napri. Kjer nieso mogli odnest važe zak so bli pretezki, so veril rože...

Ki reč? Ce so kajšni, ki runajo tuole za se posmejat, Buog jim di pamet! Ce pa jih kradejo za jih nest damu... ben, so zaries "saruote".

DREKA

Orsaria - Brieg Zbuogam Janez

V siboto 17. popudan smo v Orsariji pospremili na njega zadnji pot an zadnjikrat pozdravili našega vasnjana Giovanni Tomasetig - Janeza po domače. Učaku je vesoko starost, 90 liet.

Janez se je rodiu kot najmlajši otrok v veliki Biznarjovi družini na Briegu. Le iz tele vasiče dreskega kamuna je an njega žena Tonina Katini. Ze puno liet od tega sta kupila kimetijo v Laskem, v Orsariji, kjer živi njih družina. Kuo je biu Janez priljubljen an spoštovan je pokazu tudi njega pogreb, kjer se je zbrala njega velika družina an so se srečali Furlani an Slovenci.

V zalost je pustu zeno Tonino, sinu Rema an neviesto Pio, navuode, prana vuode an vso drugo zlahto. Naj v mieru počiva.

SREDNJE

Preserjè Zapustu nas je Mario Jonezu

Naš judje, tisti, ki so nas vidli rast an ki mi smo jih videli dielat po njivah,

po senozetih, ki so bli tisti, ki so nas kregal, če smo jo zakuril kako, kar smo se lovil an tolil po vasi, nas počaso počaso zapuščajo. Okuole nas se diela počaso počaso praznina, ki obedan jo na bo mu napunt an je ries zalostno. Seda smo zgubil se adnega takega vasnjana an se na hiša ostane zaparta.

V videmskem spitale nas je za venčno zapustu Mario Cernetig - Mario Jonezu. Imeu je 85 liet.

Jonezova družina je bla velika: v hiši so živieli Mario an njega žena Fiorinda Konstih iz Cerneč, njih čeče, potlè so bli se sestra an brat od Marja: Bepo an Celesta.

Čeče so se oženile an so sle živet proč, ku malomanj vsa naša mladina. Na duomu so ostal "te stari", ki so z veliko kurazo an trudom le napri dielat grunt. Potlè so umarli Bepo, Celesta an Fiorinda an Mario je ostu sam, čeglih čeče so ga hodile pogostu gledat.

Seda je umaru an on an v veliki zalost je pustu hčere Giovanni, Giulietto, Anno, Angelo an Marijo, zete Gianfranca, Adriana an Giacoma, navuode Emanuelo, Tatiano, Giulio an Saro an vso zlahto an parjateljju.

Mario bo počivu venčni mier go par svetim Pavle (Cernečje), kjer je biu njega pogreb v saboto 17. otuberja popudan.

PODBONESEC

Marsin - Čedad Zalostna novica

V liepi staruosti, 92 liet, nas je za venčno zapustu Giuseppe Crucil. Giuseppe je biu iz Marsina, a že puno liet je živeu z družino v Čedadu.

Z njega smartjo je v zalost pustu zeno, sinuove, hčere, nevieste, zete, navuode an drugo zlahto.

Njega pogreb je biu v pandiejak 19. otuberja popudan v kapelici čedajskega spitale.

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Bertolini

Kras: v sredo ob 12.00
Debenje: v sredo ob 15.00
Trinko: v sredo ob 13.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:
v pandiejak ob 11.00
v sredo ob 10.00
v četartak ob 10.30

doh. Bertolini

Hlocje:
v pandiejak ob 11.30
v sredo ob 10.30
v petak ob 9.30
Lombaj: v sredo ob 15.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:
v pandiejak ob 8.30 do 10.00
an od 17.00 do 19.00
v sredo, četartak an petak ob 8.30 do 10.00
v saboto od 9.00 do 10.00 (za dieluce)
Carniarh:
v torak ob 9.00 do 11.00
Marsin:
v četartak ob 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:
v torak ob 10.30
v petak ob 9.00

doh. Bertolini

Sriednje:
v torak ob 11.30
v četartak ob 10.15

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:
v pandiejak, torak, četartak an petak ob 10.30 do 11.30
v sredo ob 8.30 do 9.30

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičér do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietre na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

* samuo čez tiedan

Ambulatorio di Igiene

Attestazioni e certificazioni
v četartak od 9.30 do 10.30
Vaccinazioni
v četartak od 9. do 10. ure
Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia
v torak od 14.00 do 16.00;
Čedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;
z apuntamento, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon
v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico
Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727565)

Kada vozi litorina

Iz Čedada v Videm:
ob 6.36, 6.50, 7.10, 7.37, 8.07, 9.10, 11., 12., 12.17, 12.37, 12.57, 13.17, 13.37, 13.57, 14.17, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.07, 20.

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:
v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30
v torak an petak od 16.30 do 18.
v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:
v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto od 9.00 do 10.30
v sriedo od 17.00 do 18.00

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Spietar:
v sriedo an petak od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak od 16.00 do 17.30
tel. 727910 al 0368/3233795

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:
v pandiejak ob 8.00 do 10.30
v torak ob 8.00 do 10.00
v sriedo ob 8.00 9.30
v četartak ob 8.00 do 10.00
v petak ob 16.00 do 18.00

doh. Bertolini

Gorenja Miersa:
v pandiejak ob 9.30 do 11.00
v torak ob 9.30 do 11.00
an od 17.00 do 18.00
v četartak ob 11.30 do 12.30
v petak ob 10.00 do 11.00

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Čedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek in tisk
PENTA GRAPH srl
Videm / Udine



Velanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 50.000 lir
Postni tekoci račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

OGLAS: 1 modulo 20 mm x 1 col
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

VENDO

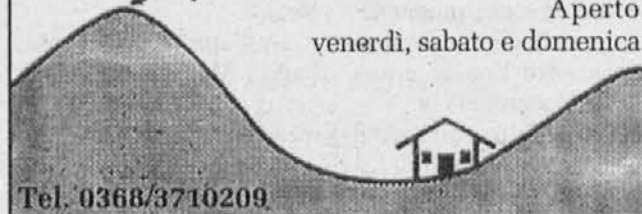
causa trasloco, fornello a legna con piccolo forno e ventola aria calda, quasi nuovo. Telefonare, preferibilmente ore serali, al 714303

VENDESI

in Cividale del Friuli un bell' appartamento di 130 mq - cantina e garage - immerso nel verde. Tel. 0432/732151

Rifugio

SOLARIE



Tel. 0368/3710209

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 26. OTUBERJA DO 1. NOVEMBERJA

Sauodnja tel. 714206

OD 24. DO 30. OTUBERJA

Čedad (Fomasaro) tel. 731163

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.